



POLONUS

Nr 76 / 2024

W KIRGISTANIE



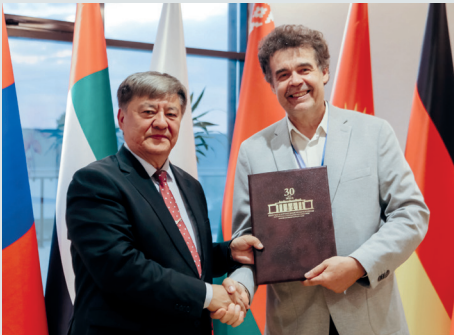
30-LECIE KIRGISKIEGO KONSERWATORIUM NARODOWEGO im. K. MOŁDOBASANOWA



30-LECIE KIRGISKIEGO KONSERWATORIUM NARODOWEGO



str.
24



HISTORIA POLSKI

История Польши

Cmentarz na Rossie w Wilnie
Кладбище на Россе в Вильнюсе 5

ROK 2024 –

ROKIEM WINCENTEGO WITOSA

2024 – год Винценты Витоса
Ojciec polskiej Niepodległości
Отец польской независимости. 9

ПОЛЬША ЖӨНҮНДӨ КЫРГЫЗЧА

Нобель сыйлыгынын лауреаты
Чеслав Милош 12

ETNOMOZAIKA KIRGISTANU

Этномозаика Кыргызстана
30 lat Assamblei Narodu Kirgistanu
30-летие Ассамблеи народа Кыргызстана . . . 15

POLSKA

NA ARENIE MIĘDZYNARODOWEJ

Польша на международной арене
Polska w Unii Europejskiej:
20 lat wspólnej drogi
Польша в Европейском Союзе:
20 лет вместе. 17

LOSY POLAKÓW W KIRGISTANIE

Судьбы поляков в Кыргызстане
Historia rodziny Ochryciuków
История семьи Охритюков. 19

ŻYCIE POLONIJNE W KIRGISTANIE

Жизнь Полонии в Кыргызстане
Majowe Świąta w kirgiskiej Polonii
Майские праздники в кыргызской Полонии . 23

KULTURA W KIRGISTANIE

Культура в Кыргызстане
Trzydziestolecie Kirgiskiego
Konserwatorium Narodowego
Кыргызской национальной
консерватории тридцать лет 25

OKŁADKA I

Fotoreportaż z obchodów
30-lecia Kirgiskiego
Konserwatorium Narodowego
im. K. Mołdobasanowa

ОБЛОЖКА I

Фоторепортаж с празднования
30-летия Кыргызской
национальной консерватории
им. К. Молдобасанова



Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



Fundacja
POMOC POLAKOM
NA WSCHODZIE
im. Jana Olszewskiego

Projekt finansowany ze środków
Ministerstwa Spraw Zagranicznych w ramach
konkursu pn. Polonia i Polacy za granicą 2023
ogłoszonego przez
Kancelarię Prezesa Rady Ministrów

*Publikacja wyraża jedynie poglądy autorów
i nie może być utożsamiana z oficjalnym
stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych
oraz Fundacji Pomoc Polakom na Wschodzie
im. Jana Olszewskiego.*

Kwartalnik

„POLONUS W KIRGISTANIE”

Kwartalnik został zarejestrowany
w Ministerstwie Sprawiedliwości KR
Świadectwo rejestracji
nr 950 z dn. 05.03.2004 r.

Wydawca:

PSKO „Odrodzenie”
Redaktor naczelny:
Zenona Ślązak-Biegaliłow
Adres redakcji:
Kirgistan, 720000, Biszkek,
ul. Puszkina 78, pok. 242
E-mail: pskoodrodzenie@wp.pl
www.facebook.com/polonia.kg

Drukowano w wydawnictwie
TRIADA PRINT Sp. z o. o.
Tel.: (+996-312) 690 393, 690 394

Kwartalnik rozpowszechniany
jest bezpłatnie.

W pracy nad numerem częściowo
korzystano z materiałów
dostępnych w Internecie.
Przedruki materiałów
z kwartalnika tylko za pisemną
zgoda redakcji.

Kwartalnik redagowali społecznie:

Z. Ślązak-Biegaliłow,
T. Weselowa,
E. Bosler-Gusewa,
I. Korybut-Daszkievicz,
B. Biegaliłowa, Ż. Kyrgyzbajewa,
Gulmira Żoldoszbek kyzy

Zdjęcia:

K. Kwazak, Z. Ślązak-Biegaliłow,
Cz. Sultanowa

Журнал

«ПОЛОНУС В КЫРГЫЗСТАНЕ»

Журнал зарегистрирован
в Министерстве юстиции КР
Свидетельство о регистрации
№ 950 от 05.03.2004 г.

Учредитель:

ПКПО «Одродzenie»
Главный редактор:
Зенона Слензак-Бегалиева
Адрес редакции:
Кыргызстан, 720000, г. Бишкек,
ул. Пушкина, 78, к. 242
E-mail: pskoodrodzenie@wp.pl
www.facebook.com/polonia.kg

Отпечатано в типографии
ОсОО «TRIADA PRINT»
Тел.: (+996) 312 690-393, 690-394

Журнал распространяется бесплатно.
Частично использованы
материалы из интернета.
Перепечатка
материалов возможна только
с письменного разрешения редакции.
Журнал издается
на общественных началах.

В подготовке номера участвовали:

З. Слензак-Бегалиева,
Т. Веселова,
Е. Бослер-Гусева,
И. Корибут-Дашкевич,
Б. Бегалиева, Ж. Кыргызбаева,
Гульмира Жолдошбек кызы

Фото:

К. Квашак, З. Слензак-Бегалиева,
Ч. Султанова

CMENTARZ NA ROSSIE W WILNIE

Skomplikowane dzieje Polski sprawiły, że dwie z czterech najważniejszych nekropoli narodowych pozostają poza jej granicami. O Cmentarzu Łyczakowskim we Lwowie pisaliśmy w poprzednim numerze naszego „Polonusa”, a dzisiaj chcemy opowiedzieć o Cmentarzu na Rossie w Wilnie.

Obie nekropolie są miejscem ostatniego spoczynku setek zasłużonych Polaków, bez których właściwie nie można sobie wyobrazić naszej historii i kultury.

Cmentarz na Rossie w Wilnie, który liczy blisko 250 lat, jest nie tylko miejscem pamięci, ale również bogatym źródłem historii i kultury, niezwykle ważnym dla Polaków. Jest też świadectwem wielowiekowych związków między Litwą a Polską oraz wspólnej historii obu narodów, bowiem w czasie kiedy powstał, Wilno było częścią Rzeczypospolitej Obojga Narodów, co miało kluczowe znaczenie dla kształtowania się charakteru miasta i jego nekropolii.

HISTORIA

CMENTARZA NA ROSSIE

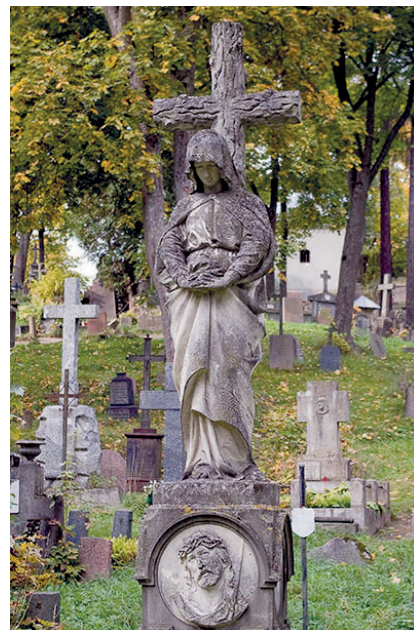
Cmentarz na Rossie jest najstarszą, a zarazem najpiękniejszą nekropolią Wilna. Pierwsze informacje na temat pochówków w tym miejscu pochodzą z XV wieku. Przez długie lata na terenie dzisiejszego cmentarza grzebano samobójców, przestępców i ofiary zarazy, a dopiero pod koniec XVIII stulecia postanowiono przeznaczyć ten obszar pod miejską nekropolię. Według niektórych źródeł cmentarz założony został w 1796 roku i była to pierwsza nekropolia Wilna niepołożona bezpośrednio przy kościele. W 1801 roku cmentarz został uroczystie poświęcony i oddany pod opiekę księżom misjonarzom. Nowy cmentarz misjonarze otoczyli drewnianym ogrodzeniem i zbudowali przy bramie mały szpital, służący jako przytułek dla starszych, schorowanych mieszkańców. W kolejnych latach wybudowano murowane katakumby, w których chowano zasłużonych dla miasta i zamożnych mieszkańców. W połowie XIX stulecia na cmentarzu wzniesiono

neogotycką murowaną kaplicę. Obok kaplicy postawiono drewnianą dzwonnice, która w 1888 roku została przebudowana na murowaną. Sukcesywnie powiększono też obszar cmentarza, aż pod koniec XIX wieku założono nową nekropolię na wschód od starej, tak zwaną Nową Rossę.

CMENTARZ WOJSKOWY I MAUZOLEUM MATKA I SERCE SYNA

Część Starej Rossy stanowi także niewielki Cmentarz Wojskowy, który powstał w 1920 roku. Jest tu grób matki Józefa Piłsudskiego – Marii z Billewiczów Piłsudskiej, w którym złożona została również kryształowa urna z sercem Marszałka. Piłsudski sam wybrał to miejsce. Na nagrobku znajduje się granitowa płyta, a na niej napis: *Matka i serce syna*.

Przy bramie wejściowej pochowani są polscy żołnierze, którzy



polegli w walkach o Wilno w latach 1919-1920, oraz żołnierze Armii Krajowej, którzy zginęli w 1944 roku podczas operacji Ostra Brama. Spoczywa tu 242 polskich żołnierzy.

POLACY

POCHOWANI NA ROSSIE

Na cmentarzu spoczywa wiele osobistości związanych z Wilnem i Polską. Są to zarówno arystokraci, jak i przedstawiciele inteligencji, którzy przyczynili się do rozwoju kultury i nauki w regionie, a także filozofowie, poeci, rzeźbiarze, malarze czy historycy. Na Rossie spoczęli m.in.: działacz polityczny i historyk Joachim Lelewel, Euzebiusz Słowacki – ojciec Juliusza Słowackiego,



Mauzoleum *Matka i Serce Syna*, 1936 / Мавзолей «Мать и сердце сына», 1936

КЛАДБИЩЕ НА РОССЕ В ВИЛЬНЮСЕ

В результате сложной истории польского государства два из четырех наиболее важных национальных некрополя находятся за пределами Польши. О Лычаковском кладбище во Львове мы писали в предыдущем номере нашего «Полонуса», а на этот раз речь пойдет о кладбище на Россе в Вильнюсе.

Оба некрополя являются местом последнего упокоения сотен выдающихся поляков, без которых невозможно представить нашу историю и культуру.



Kaplica świątynna / Часовня на кладбище на Россе

Кладбище на Россе в Вильнюсе, которому почти 250 лет – это не только место памяти, но и хранитель истории и культуры, чрезвычайно важное место для поляков. Оно также свидетельствует о многовековых связях между Литвой и Польшей и общей истории двух народов, поскольку в то время Вильнюс был частью Речи Посполитой, что имело ключевое значение для формирования характера города и его мест памяти.

ИСТОРИЯ КЛАДБИЩА НА РОССЕ

Кладбище на Россе является старейшим и самым красивым некрополем в Вильнюсе. Первые сведения о захоронениях в этом месте относятся к XV веку. На протяжении многих лет на территории нынешнего кладбища хо-

ронили самоубийц, преступников и жертв чумы, и только в конце XVIII века было решено выделить эту территорию под городское кладбище. По некоторым источникам кладбище было основано в 1796 году и стало первым некрополем Вильнюса, не расположенным непосредственно при костеле. В 1801 году кладбище было торжественно освящено и передано под опеку священников-миссионеров. Они окружили новое кладбище деревянной оградой и построили у ворот небольшой госпиталь, служивший приютом для пожилых и больных горожан. В последующие годы были

построены кирпичные катакомбы, где хоронили выдающихся и состоятельных жителей города. В середине XIX века на кладбище была возведена неоготическая кирпичная часовня. Рядом с ней была построена деревянная колокольня, которая в 1888 году была перестроена в кирпичную. Постепенно увеличивалась площадь кладбища, и к концу XIX века в восточной стороне был основан новый некрополь, так называемый Новая Росса.

ВОЕННОЕ КЛАДБИЩЕ И МАВЗОЛЕЙ

«МАТЬ И СЕРДЦЕ СЫНА»

Часть Старой Россы занимает также небольшое Военное кладбище, основанное в 1920 году. Здесь находится могила матери Юзефа Пилсудского – Марии Билевич-Пилсудской, в которой также в хрустальной урне похоронено сердце Юзефа Пилсудского согласно завещанию самого маршала. На надгробии находится гранитная плита с надписью: «Мать и сердце сына». У входа в кладбище похоронены польские солдаты, погибшие в боях за Вильнюс в 1919-1920 годах, а также солдаты Армии Крайовой, погибшие в 1944 году во время операции «Острая Брама». Здесь покоятся 242 польских солдата.

ПОЛЯКИ, ПОХОРОНЕННЫЕ НА РОССЕ

На кладбище покоится множество известных личностей, связанных с Вильнюсом и Польшей. Это и аристократы,



Mauzoleum Matka i Serce Syna obecnie / Мавзолей «Мать и сердце сына» в наши дни

poeta Władysław Syrokomla, architekt i rzeźbiarz Antoni Wiwulski – twórca Pomnika Grunwaldzkiego w Krakowie, malarze Franciszek Gucewicz i Franciszek Smuglewicz czy profesor medycyny August Bécu. Są tu również groby powstańców styczniowych i listopadowych, a także grób Marii Piłsudskiej – pierwszej żony Józefa Piłsudskiego.

ARCHITEKTURA I ZABYTKI

Nekropolia wyróżnia się również ciekawymi pomnikami o różnej symbolice.

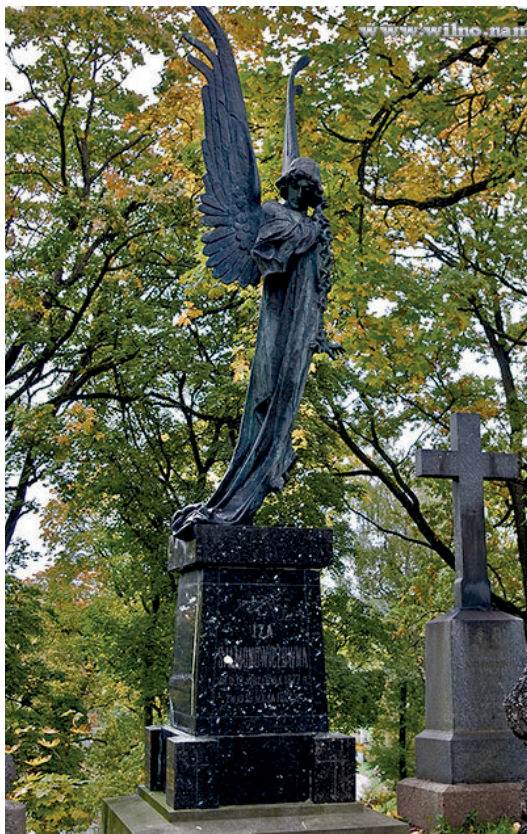
Architektura nagrobków na Rossie jest niezwykle różnorodna, od skromnych nagrobków zwykłych mieszkańców po monumentalne mauzolea rodzin arystokratycznych. Wiele z tych zabytków zostało wykonanych w stylach typowych dla czasów, w których powstały, takich jak klasycyzm, neogotyck, neorenesans czy secesja. Każdy z nagrobków na Rossie jest świadectwem nie tylko życia osoby tam pochowanej, lecz także historii sztuki i architektury.

W połowie XIX wieku powstała klasycystyczna kaplica rodziny Kaszyców, neogotycka Jeleńskich, neorenesansowa Mączyńskich, eklektyczna Żylińskich i secesyjna Chądzyńskich.

Najpiękniejszym i najstynniejszym pomnikiem na Starej Rossie jest Czarny Anioł ulatujący w górę, jakby unosił w niebiosa duszę ludzką, zrywając ziemskie łańcuchy. Pomnik z brązu i labradorytu dłuta słynnego warszawskiego rzeźbiarza Leopolda Wasilkowskiego jest wizytówką nekropolii. Spoczywa tu młoda dziewczyna – Iza Salmonowiczówna.

WSPÓŁCZESNOŚĆ I WYZWANIA

Po roku 1945 i opuszczeniu Wilna przez Polaków Cmentarz na Rossie był dewastowany. Władze miasta długo nie reagowały na ten proceder. W 1952 roku zniszczono katakumby na Starej Rossie, wiele grobów ludzi znanych i zasłużonych nie przetrwało, o wielu nawet nie zachowała



Czarny Anioł, który zrywa ziemskie pęta i unosi się do nieba – najpiękniejszy pomnik Rossy / Черный ангел, разрывающий земные узы и поднимающийся на небеса – красивейший памятник кладбища на Россе

się pamięć. Swoje zrobiły czas, dewastacja, kradzieże. Na szczęście w 1965 roku cmentarz zamknięto dla nowych pochówków i wpisano do rejestru zabytków, z których wiele znajduje się w bardzo złym stanie. Cmentarz na Rossie stoi przed

różnymi wyzwaniami, w tym związanymi z konserwacją zabytków oraz zachowaniem jego historycznego charakteru. Lokalne władze i organizacje pozarządowe podejmują wysiłki mające na celu ochronę tego unikalnego dziedzictwa kulturowego. Na szczęście, w przeciwieństwie do Cmentarza Łyczakowskiego, na Starej Rossie nie znajdziemy szpecących grobów z okresu komunizmu.

POLSKA PAMIĘĆ NA LITWIE

Cmentarz na Rossie to nekropolia inna niż wszystkie. Polski skarb poza granicami kraju. Jest ważnym symbolem polskiego dziedzictwa kulturowego na Litwie, ale także symbolicznym miejscem integracji różnych grup etnicznych i religijnych, co odzwierciedla wielokulturowość historycznego Wilna.

Specyficzne ukształtowanie terenu sprawiło, że Cmentarz na Rossie nie przypomina żadnego innego polskiego cmentarza. Malowniczo położony na wzgórzach, porośnięty starodrzewem i mchem, bez regularnych ścieżek, często z pomnikami zapadającymi się pod ziemię, jest przy tym tak autentyczny i tak bardzo polski. ■



Interesujący pomnik w kształcie głazu – spoczywa tu August Bécu – polski profesor medycyny Uniwersytetu Wileńskiego, współzałożyciel Wileńskiego Towarzystwa Lekarskiego, ojczym poety Juliusza Słowackiego / Интересный памятник в форме валуна – здесь покоится Август Бекю – польский профессор медицины Вильнюсского университета, сооснователь Медицинского общества в Вильнюсе, отчим поэта Юлиуша Словацкого



Rzadko spotykane w Polsce nagrobki w kształcie drzewa symbolizują, że spoczywa tu ostatni członek rodu / Редко встречающиеся в Польше надгробия в форме дерева символизируют, что в могиле покоится последний член рода

и интеллектуалы, внесшие вклад в развитие культуры и науки в регионе, а также философы, поэты, скульпторы, художники и историки. Среди них политический деятель и историк Иоахим Лелевель, Эузебий Словацкий – отец Юлиуша Словацкого, поэт Владислав Сырокомля, архитектор Антони Вивульский – создатель Грюнвальдского памятника в Кракове, художники Францишек Гуцевич и Францишек Смуглевич и Август Бекю. Здесь находятся могилы участников Январского и Ноябрьского восстаний, а также Марии Пилсудской – первой жены Юзефа Пилсудского.

АРХИТЕКТУРА И ПАМЯТНИКИ

Некрополь также выделяется интересными памятниками с разнообразной символикой. Архитектура надгробий чрезвычайно разнообразна: от скромных надгробий обычных горожан до монументальных мавзолеев аристократических семей. Многие из этих памятников выполнены в стилях, характерных для эпох, в которые они создавались, таких как неоклассицизм, барокко или модерн. Каждое надгробие кладбища на Россах является свиде-

тельством не только жизни погребенного, но и истории искусства и архитектуры.

В середине XIX века была построена классицистская часовня семьи Кашицы, псевдоготическая – Еленьских, неоренессансная – Мончиньских, эклектичная – Жилиньских и модернистская – Хондзыньских, которые свидетельствуют о разнообразии и художественном богатстве эпох. Самым красивым и знаменитым надгробием на Старой Россе является Черный Ангел, возносящийся ввысь, как будто поднимающий человеческую душу на небеса, разрывая земные цепи. Памятник из бронзы и лабрадорита работы известного варшавского скульптора Леопольда Васиковского является визитной карточкой некрополя. Здесь покоится молодая девушка Изабела Саломонович.

СОВРЕМЕННОСТЬ И ЗАДАЧИ

После 1945 года и ухода поляков из Вильнюса кладбище на Россе подверглось разрушению. Власти города долгое время не реагировали на этот процесс. В 1952 году были уничтожены катакомбы на Старой Россе, многие могилы известных и заслуженных людей не сохранились, о многих даже не осталось памяти. Время, разруше-

ния и кражи сделали свое дело. К счастью, в 1965 году кладбище было закрыто для новых захоронений и внесено в реестр памятников, многие из которых сейчас находятся в очень плохом состоянии. Кладбище на Россе сталкивается с различными проблемами, включая сохранение памятников и поддержание его исторического характера. Местные власти и неправительственные организации прилагают усилия для сохранения этого уникального культурного наследия для будущих поколений. К счастью, в отличие от Лычаковского кладбища, на Старой Россе нет уродующих могил периода коммунизма.

ПОЛЬСКАЯ ПАМЯТЬ В ЛИТВЕ

Кладбище на Россе – некрополь уникальный. Польская сокровищница за пределами страны. Это важный символ польского культурного наследия в Литве, а также символическое место интеграции различных этнических и религиозных групп, отражающее многонациональность исторического Вильнюса.

Специфический рельеф местности сделал кладбище на Россе непохожим ни на одно другое польское кладбище. Живописно расположенное на холмах, поросших мхом и старыми деревьями, без регулярных дорожек, часто с памятниками, уходящими под землю, но при этом настолько аутентичное и по-настоящему польское. ■



Miejsce spoczynku polskich żołnierzy / Захоронения польских солдат

OJCIEC POLSKIEJ NIEPODLEGŁOŚCI

Wincenty WITOS – wybitny mąż stanu, trzykrotny premier, działacz samorządowy i przywódca ruchu ludowego. Mottem jego życiowych działań była sentencja: „Kiedy nie było Polski niepodległej – dążyć do niej, gdy przyszła – pracować dla niej, a gdy była w potrzebie – bronić jej”. Sejm RP ogłosił go patronem roku 2024.



Wincenty Witos urodził się 21 stycznia 1874 roku w biednej rodzinie chłopskiej we wsi Wierzchosławice. Jego rodzice byli niepiśmienni, ale on sam mimo trudnych warunków rozpoczął edukację i dzięki bystrości umysłu oraz determinacji osiągnął najwyższe stanowiska nie tylko w ruchu ludowym, ale także w państwie.

DZIAŁALNOŚĆ SAMORZĄDOWA

W 1908 roku został wybrany wójtem gminy Wierzchosławice i pozostawał nim nieprzerwanie aż do 1931 roku. Jego działalność samorządowa przyniosła wiele postępowych zmian. We wsi wybudowano młyn, dom ludowy, poprawiono drogi, przeprowadzono prace melioracyjne, rozbudowano szkołę, powstało także kółko rolnicze i rozwinął się ruch spółdzielczy.

POLITYK

Wincenty Witos odgrywał kluczową rolę w dążeniu do odzyskania niepodległości Polski. W 1911 roku został posłem do parlamentu austriackiego, a w październiku 1918 roku stanął na czele Polskiej Komisji Likwidacyjnej, która organizowała na terenie zaboru austriackiego pierwsze struktury odradzającego się państwa polskiego. Dał się poznać jako polityk, który w imię racji narodowych potrafi współpracować z przedstawicielami różnych orientacji politycznych. Jako poseł Sejmu Ustawodawczego i prezes Polskiego Stronnictwa Ludowego „Piast” stał się jedną z czołowych postaci II Rzeczypospolitej.

BITWA WARSZAWSKA

W najbardziej dramatycznym momencie, gdy w lipcu 1920 roku Armia Czerwona zbliżała się do Warszawy, Naczelnik Państwa Józef Piłsudski powierzył Wincentemu Witosowi misję utworzenia Rządu Obrony Narodowej. Witos jako premier podjął

dramatyczne wysiłki, które zaowocowały odparciem bolszewików spod Warszawy i odwołaniem Armii Czerwonej. Na jego wezwanie do wojska stawili się chłopcy, którzy uwierzyli słowom Witosy, napisanym w odezwie: *Od was, bracia, zależy, czy Polska będzie wolnym państwem, czy też stanie się niewolnikiem Moskwy.*

Po zwycięskiej Bitwie Warszawskiej wojska polskie ruszyły za wycofującą się Armią Czerwoną. 18 marca 1921 roku podpisano traktat pokojowy w Rydze, który zakończył wojnę

polsko-bolszewicką. Za swoje zasługi Wincenty Witos został odznaczony Orderem Orła Białego.

KONSTYTUCJA MARCOWA

17 marca 1921 roku uchwalona została konstytucja, zwana marcową, która zakończyła proces kształtowania demokratycznego ustroju II Rzeczypospolitej. Zagrożenie zewnętrzne zostało zażegnane, ale konflikty partyjne rozgorzały na nowo z jeszcze większą siłą i rząd Witosy 13 września 1921 roku musiał podać się do dymisji.

Witos pełnił funkcję premiera jeszcze dwukrotnie. 28 maja 1923 roku ponownie stanął na czele rządu koalicyjnego z przedstawicielami endecji, chadecji i „Piasta”, tak zwanego Chjeno-Piasta. Witos chciał przeprowadzić reformę walutową, parcelację ziemi, ale zła sytuacja gospodarcza, strajki robotnicze i szalejąca w kraju hiperinflacja nie przysparzały mu popularności. Powszechne stało się powiedzenie: *Za rządów Witosy Polska głodna i bosa.* Po sześciu miesiącach rząd podał się do dymisji.

PRZEWROT MAJOWY

Tekę premiera Witos objął po raz trzeci 10 maja 1926 roku i po czterech dniach, w wyniku przewrotu majowego przeprowadzonego przez Józefa Piłsudskiego, podał się do dymisji wraz z prezydentem Wojciechowskim, aby przerwać bratobójcze walki. Zdawał sobie sprawę, że wojna domowa pograżyłaby państwo w chaosie i doprowadziła do osłabienia Polski na arenie międzynarodowej.

SANACJA

Po przewrocie majowym rozpoczęły się rządy sanacji. Choć słowo sanacja oznacza „uzdrowienie, naprawę czegoś”, w rezultacie autorytarnych rządów obozu sanacyjnego często dochodziło do łamania wielu zasad obowiązujących

ОТЕЦ ПОЛЬСКОЙ НЕЗАВИСИМОСТИ

Винценцы Витос – выдающийся государственный деятель, трижды премьер-министр, общественный деятель и лидер народного движения. Его жизненным девизом было выражение: «Когда нет независимой Польши – нужно стремиться к ней, когда она обрела ее – работать для нее, а когда она нуждается в помощи – защищать ее». Сейм Польши объявил 2024 год годом Винценцы Витоса.

Винценцы Витос родился 21 января 1874 года в бедной крестьянской семье в деревне Вежхославице. Его родители были неграмотными, но он, несмотря на трудные условия, получил образование и благодаря своим способностям и целеустремленности не только возглавил народное движение, но и достиг высших постов в государстве.

МУНИЦИПАЛЬНАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

В 1908 году Винценцы Витос был избран вуйтом (главой) гмины Вежхославице и оставался на этом посту до 1931 года. Его муниципальная деятельность принесла много позитивных изменений. В деревне была построена мельница, дом культуры, улучшены дороги, проведены мелиоративные работы, расширена школа, а также были созданы сельскохозяйственный кружок и кооперативное движение.

ПОЛИТИК

Как политик, Витос сыграл ключевую роль в восстановлении независимости Польши. В 1911 году он стал депутатом Галицкого сейма – австрийского парламента, а в октябре 1918 года возглавил Польскую ликвидационную комиссию, которая организовывала на подлежащей Австрии территории первые структуры возрождающегося польского государства. Он зарекомендовал себя как политик, способный ради национальных интересов сотрудничать с представителями различных политических направлений. Как депутат Учредительного сейма и президент Польской крестьянской партии «Пяст» он стал одной из ведущих фигур Второй Речи Посполитой.

ВАРШАВСКАЯ БИТВА

В самый драматический момент, когда в июле 1920 года Красная Армия приближалась к Варшаве, глава государства Юзеф Пилсудский поручил Винценцы Витосу миссию создания Правительства национальной обороны. Витос как премьер-министр предпринял серьезные усилия, которые привели к отступлению большевиков от Варшавы. На его призыв к вступлению в армию откликнулись крестьяне, которые приняли к сердцу слова его воззвания: «От вас, братья, зависит, будет ли Польша свободным государством или порабощена Москвой».

После победы в Варшавской битве польские войска двинулись вслед за отступающей Красной Армией. 18 марта 1921 года был подписан Рижский мирный договор, завершивший польско-большевистскую войну. За свои заслуги Винценцы Витос был награжден Орденом Белого Орла.

МАРТОВСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ

17 марта 1921 года была принята конституция, названная мартовской, которая завершила процесс формирования демократического строя Второй Речи Посполитой. Внешняя угроза была устранена, но партийные конфликты разгорелись с новой силой, и правительство Витоса подало в отставку 13 сентября 1921 года. Витос еще дважды занимал пост премьер-министра. 28 мая 1923 года он снова возглавил коалиционное правительство с представителями национал-демократии, христианской демократии и крестьянской партии «Пяст». Витос стремился провести валютную реформу и перераспределение земли, но плохая экономическая ситуация, забастовки рабочих и гиперинфляция не способствовали его популярности. Ставшее популярным выражение: «При правительстве Витоса Польша голодная и босая» отражало ситуацию в стране. Спустя шесть месяцев правительство подало в отставку.

МАЙСКИЙ ПЕРЕВОРОТ

Винценцы Витос в третий раз занял пост премьер-министра 10 мая 1926 года, но через четыре дня в результате майского переворота, проведенного Юзефом Пилсудским, Витос, чтобы пре-



Szef Rządu Obrony Narodowej Wincenty Witos (po prawej) z wicepremierem, Ignacym Daszyńskim, 1920 / Глава правительства национальной обороны Винценцы Витос (справа) с вице-премьером Игнацием Дашиньским, 1920

w państwie demokratycznym. Witos stanął na czele opozycji demokratycznej, zakładając wraz z innymi ugrupowaniami w 1929 roku Centrolew – Związek Obrony Prawa i Wolności Ludu. W czerwcu 1930 roku na Kongresie Centrolewu w Krakowie zdecydowanie wystąpił przeciwko autorytarnym rządowi sanacji.

PROCES BRZESKI

Na rozkaz Marszałka Piłsudskiego we wrześniu 1930 roku osoby związane z Centrolewem zostały aresztowane. Wincenty Witos został osadzony na 74 dni w twierdzy wojskowej w Brześciu nad Bugiem. Był jednym z głównych oskarżonych w tzw. procesie brzeskim. Oskarżono ich o przygotowywanie zamachu stanu i wystąpienia antypaństwowe. Zabierając głos przed sądem, Witos mówił: *Wysoki Sądzie, ja byłem prezesem tego rządu, który został przez zamach majowy obalony. Nie ja więc knułem zamachy, nie ja robiłem spiski, ale ja wraz z rządem stałem się ofiarą spisku i zamachu.* Witos został skazany na półtora roku więzienia, ale zanim wyrok stał się prawomocny, we wrześniu 1933 roku udał się na polityczną emigrację do Czechosłowacji, gdzie przebywał przez 6 lat.

Przeciwko wyrokom w procesie brzeskim protestowała opozycja i polska inteligencja. Profesorem Uniwersytetu Jagiellońskiego w liście otwartym napisali: *Powyższe fakty niespotykane w świecie cywilizowanym musimy uznać za hańbę XX wieku, musimy je potępić ze stanowiska ludzkości. Musimy je ocenić jako ciężką krzywdę wyrażoną Polsce. Brześć hańbi imię Polski w Europie.*

DO KOŃCA WIERNY CHŁOPOM

Wincenty Witos powrócił do Polski w marcu 1939 roku. W obliczu zbliżającej się wojny wzywał do obrony kraju, pisząc: *Państwo to naród! Państwo to wy! Macie służyć Państwu bez względu na to, jaki jest rząd.* Lata okupacji odcisnęły się na jego zdrowiu. Podczas bombardowań w 1939 roku został ranny, później przeżył niemieckie więzienia i internowanie. Po wkroczeniu Armii Czerwonej w marcu 1945 roku wrócił do Wierchosławic. W 1945 roku nowa władza próbowała go przekonać do współpracy, ale nie przyjął tej propozycji.

Dzisiaj na placu Trzech Krzyży w Warszawie stoi pomnik Wincentego Witos, upamiętniający jego życie i walkę o niepodległą Polskę. Motto na cokole: *A Polska winna trwać wiecznie* przypomina o nieustającej potrzebie obrony suwerenności i wolności narodowej.



Сегодня на площади Трех Крестов в Варшаве стоит памятник Винценту Витосу, увековечивающий память о его жизни и борьбе за независимую Польшу. Его девиз на постаменте: «А Польша должна существовать вечно» напоминает о неустанной необходимости защиты суверенитета и национальной свободы.

Niedługo przed śmiercią wydał swą ostatnią odezwę Do braci chłopów, w której pisał: *...i znowu po latach ciężkiej rozłąki, schodzimy się razem w wolnej, niepodległej Polsce... Budujemy więc to nasze państwo na ruinach, zgliszczach i popiołach, stawiamy gmach, w którym stałe i niepodzielnie królować winny samodzielność, wolność, prawo i sprawiedliwość... Świadomi swoich praw i obowiązków, jak i odpowiedzialności przed przyszłością i narodem, stańcie razem do pracy, pracy wytrwałej, tworząc dobra konieczne dla współczesnych i potomnych.*

Zmarł 31 października 1945 roku w Krakowie w otoczeniu najbliższej rodziny.

POGRZEB WINCENTEGO WITOSA

Jego pogrzeb stał się manifestacją patriotyczną, podkreślającą ogromny szacunek i oddanie, jakim darzyli go polscy chłopci. Po nabożeństwie w kościele Mariackim w Krakowie trumnę, udekorowaną Krzyżem Grunwaldu, wystawiono na krakowskim rynku, następnie pochód chłopski przebył trasę liczącą prawie 90 kilometrów – z Krakowa do rodzinnych Wierchosławic pod Tarnowem. Trwało to cztery doby, ponieważ pochód zatrzymywał się w miasteczkach i większych wsiach, aby chłopci mogli pożegnać swojego przywódcę. W kościele

w Wierchosławicach czekało 70 księży i tłumy chłopów, którzy przybyli na pogrzeb ze wszystkich stron Polski. Tak żegnano ostatniego z Ojców Niepodległości.

OSTATNI Z OJCÓW NIEPODLEGŁOŚCI

Wraz ze śmiercią Witos odchodził stary, przedwojenny świat. Dwa lata po jego śmierci komuniści sfalszowali wybory i przejęli na 42 lata niepodzielną władzę w Polsce. Postać Wincentego Witos, przywódcy ludowców, marginalizowana przez lata po II wojnie światowej, została zrehabilitowana dopiero w XXI wieku, gdy Sąd Najwyższy uchylił wyroki brzeskie z 1932 roku, uniewinniając Wincentego Witos i dziewięciu innych polityków od postawionych im zarzutów w procesie brzeskim. ■



Wincenty Witos wśród uczestników uroczystości w Wierchosławicach z okazji rocznicy Bitwy Warszawskiej, 1930 Fot. NAC / Винценты Витос среди участников церемонии в Вежхославицах по случаю годовщины Варшавской битвы, 1930 Фото. NAC

кратить братоубийственные бои, подал в отставку вместе с президентом Войцеховским. Он понимал, что гражданская война погубит государство и ослабит Польшу на международной арене.

САНАЦИЯ

После майского переворота началось правление санации. Хотя слово «санация» означает «исцеление, исправление чего-то», в результате авторитарного правления санационного лагеря часто нарушались многие принципы демократического государства. Витос возглавил демократическую оппозицию, основав в 1929 году вместе с другими группировками «Центролев» – Союз защиты прав и свобод народа. В июне 1930 года на Конгрессе «Центролева» в Кракове он решительно выступил против авторитарного правления санации.

БРЕСТСКИЙ ПРОЦЕСС

По приказу маршала Пилсудского в сентябре 1930 года лица, связанные с «Центролевым», были арестованы. Винценты Витос был заключен на 74 дня в военной крепости в Бресте-над-Бугом. Он был одним из главных обвиняемых в так называемом Брестском процессе. Их обвиняли в подготовке государственного переворота и антигосударственных выступлениях. Выступая перед судом, Витос сказал: «Высокий суд, я возглавлял правительство, которое было свергнуто в результате майского переворота. Не я замыслил переворот, не я организовывал заговор, но я вместе с правительством стал жертвой заговора и переворота». Витос был приговорен к 15 годам тюрьмы, но прежде чем приговор вступил в силу, в сентябре 1933 года эмигрировал по политическим мотивам в Чехословакию, где провел шесть лет.

Против решений Брестского процесса протестовали оппозиция и польская интеллигенция. Профессора Ягеллонского университета в открытом письме написали: «Эти факты, не имеющие прецедента в цивилизованном мире, мы должны признать позором XX века, мы должны их осудить с точки зрения человечества. Мы должны оценить их как тяжелую обиду, нанесенную Польше. Брест позорит имя Польши в Европе».

ВЕРНЫЙ ДО КОНЦА КРЕСТЬЯНАМ

Винценты Витос вернулся в Польшу в марте 1939 года. В преддверии войны он призывал к защите страны, написав: «Государство – это народ! Государство – это вы! Вы должны служить государству, независимо от того, какое правительство его возглавляет». Годы оккупации отразились на его здоровье. Во время бомбардировок в 1939 году он был ранен, затем пережил немецкие тюрьмы и интернирование. После прихода Красной Армии в марте 1945 года он вернулся в Вежхославице. В 1945 году новая власть пыталась уговорить его к сотрудничеству, но он отказался от этого предложения. Незадолго до смерти

он выпустил свое последнее воззвание «К братьям-крестьянам», в котором писал: «... и снова после лет тяжелой разлуки мы встречаемся с вами вместе в свободной и независимой Польше... Мы строим наше государство на руинах, обломках и пепле, возводим здание, в котором должны непрерывно и нераздельно царствовать независимость, свобода, закон и справедливость... Осознавая как свои права и обязанности, так и ответственность перед будущим и народом, возьмитесь за работу, упорный труд, создавая блага, необходимые для современников и потомков».

Он умер 31 октября 1945 года в Кракове в окружении своей семьи.

ПОХОРОНЫ

Похороны Винценты Витоса стали патриотической манифестацией, подчеркивающей огромное уважение и преданность, которыми его почитали польские крестьяне. После службы в Мариацком костеле в Кракове гроб, украшенный Крестом Грюнвальда, был выставлен на краковском рынке, а затем процессия крестьян преодолела маршрут длиной почти 90 км из Кракова до родных Вежхославиц под Тарновом. Это длилось четыре дня, так как процессия останавливалась в городах и крупных деревнях, чтобы крестьяне могли проститься со своим лидером. В костеле в Вежхославицах процессию ожидали 70 священников и толпы крестьян, прибывших на похороны со всех уголков Польши. Так прощались с последним из Отцов Независимости.

ПОСЛЕДНИЙ ИЗ ОТЦОВ НЕЗАВИСИМОСТИ

Со смертью Витоса уходил старый довоенный мир. Через два года после его смерти коммунисты фальсифицировали выборы и на 42 года захватили власть в Польше. Фигура Винценты Витоса, лидера народного движения, маргинализованная в послевоенные годы, была реабилитирована только в XXI веке, когда Верховный суд отменил Брестский приговор 1932 года, оправдав Винценту Витоса и 9 других политиков от выдвинутых против них обвинений в Брестском процессе. ■

НОБЕЛЬ СЫЙЛЫГЫНЫН ЛАУРЕАТЫ ЧЕСЛАВ МИЛОШ

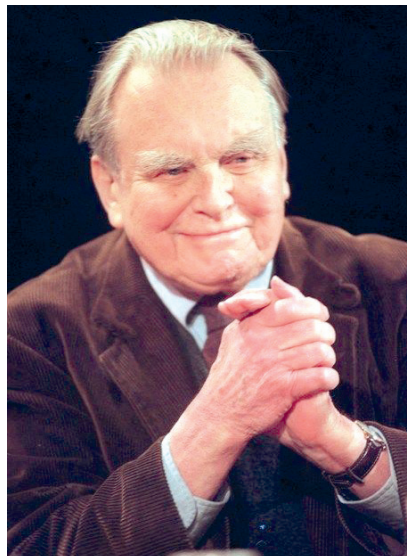
Чеслав Милош – биздин замандын эң улуу поляк акындарынын бири, 1980-жылдагы Нобель сыйлыгынын жана башка көптөгөн абройлуу адабий сыйлыктардын ээси, прозаик, эссеист жана котормочу, АКШ менен Польшанын көптөгөн университеттеринин ардактуу доктору, Литванын жана Краков шаарынын ардактуу жараны.

Акындын узак өмүрүндө көптөгөн маанилүү тарыхый окуялар болуп өткөн, ал Октябрь революциясынын жана поляк-большевиктердин согушунун, Польшанын эгемендүүлүккө ээ болушунун жана эки дүйнөлүк согуштун күбөсү болду. Мунун баары акынга зор таасирин тийгизген.

Чеслав Милош 1911-жылдын 30-июнунда падышалык Россиянын курамына кирген Литванын Шетейный кыштагында туулган, ал мезгилде Польша өлкөсү Россия, Пруссия жана Австриянын ортосунда бөлүнүп турган мезгил эле. Ковен провинциясында Невяжа дарыясынын жээгинде жайгашкан Шетейный айылы келечектеги Нобель сыйлыгынын лауреатынын чыгармачылыгына гана эмес, анын дүйнө таанымна да зор таасирин тийгизген. Литвалыктардын үйүндө өткөн, полякча сүйлөп, орус жана француз тилдерин окуган балалыгынын жаңырыгы автобиографиялык прозада гана эмес («Исса өрөөнү»), Милоштун көптөгөн ырларында да дайыма кездешет.

Болочок акындын алгачкы балалыгы кээде саякатка жана адаттан тыш окуяларга толгон. 1913-жылы атасы падышалык армияга чакырылып, сапер катары Россиянын ар кайсы жерлеринде көпүрөлөрдү, фронттук чептерди кургандыктан, ал ата-энеси менен Красноярск шаарына көчүп барган.

1918-жылы согуштан кийин Милоштун үй-бүлөсү Литвага кайтып келген. 1921-жылы Чеслав Вильнюстагы Сигизмунд Август гимназиясынын окуучусу, ал эми 1929-жылы Стефан Батори атындагы университеттин студенти болуп, ал жакта юридикалык билим алган. Чеслав Милош 1930-жылы университеттин Alma Mater Vilnensis журналынын беттеринде «Композиция» жана «Саякат»



Чеслав Милош

ырлары менен дебютун жасаган. Бир жылдан кийин чындыкка катастрофалык көз карашты үгүттөгөн «Жагарлар» адабий ийриминин негиздөөчүлөрүнүн бири болгон. 1934-жылы Поляк жазуучулар союзу Вильнюста Поэтикалык дебют жасагандыгы үчүн Чеслав Милошко «Филматов» атындагы сыйлык ыйгарган. Юридикалык билим алгандан кийин Милош Парижде Улуттук маданият фондунун стипендианты катары барган. Парижде ал өзүнүн тууганы Оскар Милош менен жолугат, анын инсандык сапаты жана чыгармачылыгы жаш акынга өчпөс таасир калтырган. Чеслав Милош бир нече жылдар өткөндөн кийин: «*Ал мени кырсык тооруганда үмүтүмдү үзбөөгө үйрөттү*», – деп эскерет.

1935-жылы Польшага кайтып келген жаш юрист жана акын Вильнюста польшалык радиостанцияда иштей баштаган, бирок бир жылдан кийин либерализм үчүн кызматтан алынган. 1937-жылы акын Италияга барып, кийин кайтып келгенден соң Варшавага көчүп барып, кайрадан Польша радиосунда иштей баштайт. Согушка чейинки

жылдарда Чеслав Милош «Эсеп» повести үчүн «Вертикал» адабий сыйлыгын алган.

1939-жылы сентябрда Милош радио кызматкери катары фронтко аттанган. Кызыл армия Польшага басып киргенде акын Румынияга өтүп кеткен. Ал жерден Милош батышка барбай, Польшага, адегенде Вильнюска кайтып келип, Литваны Кызыл армия басып алгандан кийин жашыруун түрдө Варшавага барып, ал жердеги Варшава университетинин китепканасында кароолчу болуп иштеген. Ян Сыруч деген каймана ат менен 1940-жылы «Ырлар» аттуу китеби жарык көргөн.

1944-жылы январь айында Чеслав Милош эки уулунун болочок энеси Янина Длуска-Ценкальскага үйлөнгөн. Варшава көтөрүлүшү басылгандан кийин ал Краковдун жанындагы Гошицеде Анна жана Ежи Турович менен бирге жашаган, алар менен көп жылдык достук мамиледе болгон. 1945-жылы Милош Краковго көчүп келип, адабий гезиттерде көп жарыяланып, анын «Куткарылуу» аттуу поэзиясынын тому жарык көргөн. Анда Милоштун согуш учурунда жазган ырлары, оккупациянын оор сыноолорун баяндаган ырлары бар. Бул Чеслав Милоштун 1989-жылга чейин Польшада жарык көргөн ырларынын акыркы тому болгон.

1945-1951-жылдарда Чеслав Милош Нью-Йоркто жана Вашингтондо, андан кийин Парижде, Польша Эл Республикасынын маданият тармагы боюнча атташеси болгон. 1948-жылы «Адеп-ахлак жөнүндө трактат» деген китебин чыгарган. Милош маданиятты идеологиялаштыруу менен байланышкан терс процесстерди жана Польшадагы ушул мезгилдеги коомдук саясаттын жаңылануусун баяндап жаткандыгы ачык-айкын көрүнүп турса да, текст цензурага

алынган эмес. Милош Польшадагы бийлик менен байланышкан саясий жана адабий чөйрөдөн көбүрөөк ирөөнжип келип калган. Ал паспортунун жарактуулугун убактылуу токтоткон өкмөт менен карама-каршылыкка келип, бирок Зигмунт Модзелевскийдин жардамы менен документин кайтарып алып Францияга барып, элчиликке иштөөнүн ордуна, француз бийликтеринен саясий башпаанек сураган. Чеслав Милош Ежи Гедройц башчылык кылган адабият институтунун резиденциясына көчүп келген. Гедройц редактор болгон «Маданият» журналында Чеслав Милош «Жок» деген макаласын жарыялап, анда эмне үчүн эмигранттын тагдырын тандап алганын баяндаган. Польшанын адабий коомчулугу, албетте, акынды айыптап, Польша Жазуучулар союзу аны чыккынчы деп атап, цензуралар анын чыгармаларын жарыялоого гана тыйуу салбастан, атын атаганга да тыйуу салышкан.

Милош 1960-жылга чейин Францияда жашаган. Бул учурда анын кийинки китептери «Маданият» китепканасында пайда болгон. Алгачкысы ошол кездеги Чыгыш Европадагы тарыхый өзгөрүүлөрдү терең изилдеген «Туткундалган акыл» очерктер жыйнагы болгон. Бул китеп социалисттик жана коммунисттик бийликке кол салуу катары кабыл алынган. 1955-жылы «Исса өрөөнү» жана «Поэтикалык трактат» басылып чыгып, «Маданият» журналынын адабий сыйлыгына татыктуу болгон. 1958-жылы Чеслав Милош чет өлкөлөрдөгү Польшанын Жазуучулар союзу тарабынан сыйлыкка татыктуу болгон.

1960-жылы Чеслав Милош Америка Кошмо Штаттарына чыгып кетет. Ага Берклидеги Калифорния университетинин славян тилдери жана адабияты кафедрасында профессорлук кызмат сунуш кылынган. Ошондон бери анын жашоосу туруктуулукка ээ болду. Анын университеттеги иши поляк адабиятын, өзгөчө поэзияны кеңири жайылтууга жол ачты. Ыр жыйнактарынын үзгүлтүксүз чыгышынан

тышкары, 1965-жылы Чеслав Милоштун чыгармачылыгындагы эң маанилүү эмгектердин бири – акын тарабынан чогултулган жана англис тилине которулган, согуштан кийинки поляк поэзиясынын антологиясы жарык көргөн.

Анын популяризация жана изилдөө иштеринин натыйжалары 1969-жылы жарык көргөн кийинки китебинде поляк адабиятына арналган The History of Polish Literature «Польша адабиятынын тарыхы» деген китепте пайда болгон. 1973-жылы Чеслав Милоштун «Гандалган ырлар» агтуу англис тилиндеги биринчи ырлар жыйнагы жарык көргөн. Ошондон бери акындын кадыр-баркы өсүп, Чеслав Милош барган сайын тааныла баштады.



Чеслав Милош Нобель сыйлыгын алууда, 1980-ж.

1974-жылы акын поляк поэзиясын англис тилине которгондугу үчүн Польшанын ПЕН клубунун сыйлыгы менен сыйланган, кийинчерээк Гуггенхайм сыйлыгы (1976), Мичиган университетинин ардактуу доктору (1977), Berkeley Citation – Калифорния университети тарабынан берилген эң жогорку сыйлык болуп саналат (1978), жана ошондой эле Зигмунт Герц атындагы адабий сыйлыктар менен сыйланган (1979).

1980-жыл Чеслав Милошго адабият боюнча Нобель сыйлыгын алып келген. Швеция академиясы мындай чечимди анын көп жылдык чыгармачылык ишмердүүлүгүнүн жыйынтыгын эске алуу менен кабыл алды. Милош Стокгольм Ратушунда болгон банкетте: «Мен по-

ляк адабиятынын бир бөлүгүмүн, дүйнөдө салыштырмалуу азыраак белгилүү, анткени ал дээрлик которулбайт. Аны башка адабияттар менен салыштырып, мен анын сейрек бир түрдүүлүгүн баалай алдым. Бул ый менен күлкү, нафос менен ирония бирдей шартта жанаша жашаган маркумдар менен байланыштын өзүнүн ырым-жырымдары бар жашыруун бир туугандыктын бир түрү», – деп белгилеп кеткен.

Нобель сыйлыгы Милошко поляк окурмандарына карай жол ачты. Чеслав Милоштун чыгармаларынын дүйнөгө таанылышы цензуранын оозун жаап, анын чыгармалары Польшада басылып чыга баштаган.

1981-жылы Милош Польшага келген, бирок андан кийин Америка Кошмо Штаттарына кайкан. 1986-жылы акындын биринчи жубайы Янина каза болгон. 1989-жылы Милош Польшага кайрадан барып, Ягеллон университетинин ардактуу доктору наамын алган. Ошондон бери, ал 1993-жылы экинчи аялы Кэрол менен бул жакка көчүп келгенге чейин, көбүрөөк Польшага келе баштады. Милош туруктуу жашаган жери катары Краковду тандап, тандоосунун себебин «Вильнюска эң жакын» экендиги менен түшүндүргөн. Шаар бийлиги аны Краковдун ардактуу атуулу деп таанып, батир берди.

Акындын жашоосундагы маанилүү окуя 52 жылдан кийин 1992-жылы Литвага келиши болгон. Бул жерде Чеслав Милош Каунастагы Улуу Витольд университетинин ардактуу доктору наамын, ошондой эле Литвага кызмат кылгандыгы үчүн улуу Герцог Гедимина орденин алган.

Акындын өмүрүнүн акыркы жылдары чыгармачылыктын өтө курч мезгили болгон. Чеслав Милоштун ар бир китеби сенсация жаратып, Польшанын басма рыногунда ийгиликке жетишкен.

2002-жылы Чеслав Милоштун жубайы Кэрол каза болгон. 2004-жылы 14-августта акын өзү каза болот. Ал Скалке Краков чиркөөсүнүн ардактуу Криптине коюлган. ■

SPOTKANIE NA WYSOKIM SZCZEBLU

Prezydent Republiki Kirgiskiej Sadyr Dżaparow 13 maja 2024 roku spotkał się z Przewodniczącym Rady Assamblei Narodu Kirgistanu Almambetem Matubraimowem.

Podczas spotkania omawiano przygotowania do obchodów trzydziestolecia Assamblei, prace nad nowym Regulaminem ANK oraz sprawy bieżące i perspektywy dalszej działalności organizacji.

Prezydent Sadyr Dżaparow podkreślił ważną rolę Assamblei Narodu Kirgistanu w umacnianiu jedności narodu oraz stosunków międzyetnicznych w kraju, we współpracy ze strukturami państwowymi i społecznymi.

Almambet Matubraimow zwrócił uwagę na kwestie finansowania działalności Assamblei, a prezydent obiecał znalezienie środków w celu rozwiązania bieżących trudności finansowych organizacji. ■



30 LAT ASSAMBLEI NARODU KIRGISTANU

24 czerwca 2024 roku w rezydencji państwowej Ala Arcza w Biszkeku odbył się X Zjazd (Żyjyn) Assamblei Narodu Kirgistanu, w którym wzięli udział delegaci wszystkich mniejszości narodowych zrzeszonych w Assambli, a także przedstawiciele kirgiskiej inteligencji oraz władz. Zjazd był poświęcony 30. rocznicy utworzenia Assamblei, jak również obchodom stulecia Kara-Kirgiskiego Obwodu Autonomicznego (1924-1926).



Na Zjeździe zostało odczytane przesłanie Prezydenta RK Sadyra Dżaparowa, w którym podkreślił on, że obecnie Kirgistan zamieszkuje ponad sto grup etnicznych, które żyją ze sobą w pokoju, przyjaźni i jedności, wspólnie dbając o rozwój kraju. *Te wartości nie tylko żyją w naszych sercach, lecz są także zapisane w naszym prawie, przede wszystkim w Konstytucji RK, która jasno stwierdza, że każdy obywatel Republiki Kirgiskiej, niezależnie od pochodzenia etnicznego, religii, regionu i statusu społecznego, ma równe prawa i obowiązki.*

Assambleja Narodu Kirgistanu powstała na pierwszym Kurułtaju Narodu Kirgistanu w 1994 roku i od tego

czasu przyczynia się do umacniania jedności narodu, rozwoju stosunków międzyetnicznych i kształtowania równości obywatelskiej.

Podczas obrad zostały przyjęte poprawki do Statutu Assamblei Narodu Kirgistanu, wybrano powtórnie na przewodniczącą Assamblei Narodu Kirgistanu Almambeta Matubraimowa oraz przyjęto Deklarację Pokoju i Jedności.

W pracach X Zjazdu uczestniczyli delegaci Polskiego Stowarzyszenia Kulturalno-Oświatowego „Odrodzenie” – Lejli Akilowa, Wanda Stolar i Zenona Ślżak-Biegaliw – a także nasza młodzież, Kanykej i Erlan, prezentująca polskie stroje ludowe w wielobarwnej etnomozaice narodu Kirgistanu. ■



ВСТРЕЧА НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ

Президент Кыргызской Республики Садыр Жапаров 13 мая 2024 года встретился с Председателем Совета Ассамблеи народа Кыргызстана Алмамбетом Матубраимовым.

На встрече обсуждалась подготовка мероприятий, посвященных 30-летию Ассамблеи, разработка нового Положения АНК, а также текущая работа и перспективы в деятельности организации.

Президент Садыр Жапаров отметил важную роль Ассамблеи народа Кыргызстана в укреплении единства народа и межнациональных отношений в стране

во взаимодействии с государственными органами и общественными структурами.

Алмамбет Матубраимов обратил внимание на вопросы финансирования деятельности Ассамблеи. Глава государства выразил готовность рассмотреть меры для решения текущих финансовых трудностей организации. ■

30-ЛЕТНИЕ АССАМБЛЕИ НАРОДА КЫРГЫЗСТАНА

24 июня 2024 года в государственной резиденции «Ала-Арча» в Бишкеке состоялся X Жыйын (съезд) Ассамблеи народа Кыргызстана, который собрал делегатов всех национальных меньшинств, а также представителей кыргызской интеллигенции и властей. Мероприятие было посвящено 30-летию Ассамблеи, а также 100-летию образования Кара-Кыргызской автономной области (1924-1926).



Президент Кыргызской Республики Садыр Жапаров направил обращение к участникам собрания, которое зачитал государственный секретарь Суйунбек Касмамбетов. В своем послании президент отметил, что более ста этнических групп, проживающих в Кыргызстане, вместе радуются успехам страны и преодолевают трудности, живя в мире и дружбе. «Эти ценности не только живут в наших сердцах, но и закреплены в наших законах, начиная с Конституции, где четко прописано, что каждый гражданин Кыргызской Республики, независимо от этнической принадлежности, религии, региона и социального статуса, обладает равными правами и обязанностями».

Ассамблея народа Кыргызстана была создана на первом Курултае народа Кыргызстана в 1994 году и с тех пор способствует укреплению единства нации,

развитию межнациональных отношений и формированию гражданского равноправия.

В ходе заседания были приняты поправки в Устав Ассамблеи народа Кыргызстана, переизбран председатель АНК Алмамбет Матубраимов, а также была принята Декларация мира и единства.

В работе X съезда приняли участие делегаты Польского культурно-просветительского объединения «Одрознение» – Лейли Акилова, Ванда Столяр и Зенона Слензак-Бегалиева, а также представители молодежи нашего объединения Каныкей и Эрлан, которые демонстрировали польские народные костюмы в разноцветной этномозаике народа Кыргызстана. ■



POLSKA W UNII EUROPEJSKIEJ: 20 LAT WSPÓLNEJ DROGI

1 maja to szczególna data dla wszystkich Polaków. To dzień, w którym obchodzimy rocznicę przystąpienia Polski do Unii Europejskiej. W 2024 roku minęło 20 lat od tego historycznego momentu, który otworzył przed naszym krajem nowe możliwości i zainicjował okres dynamicznego rozwoju.

HISTORIA PRZYSTĄPIENIA DO UE

Dokładnie o północy 1 maja 2004 roku Polska wraz z Węgrami, Słowacją, Słowenią, Czechami, Estonią, Litwą, Łotwą, Cyprzem i Maltą przystąpiła do Unii Europejskiej. Dla Wspólnoty było to jej największe rozszerzenie w historii, dla samej Polski – kamień milowy w rozwoju gospodarczym i społecznym. Decyzja ta była wynikiem szerokiego poparcia społecznego. W referendum, które odbyło się w dniach 7-8 czerwca 2003 roku, aż 77,45% głosujących Polaków opowiedziało się za przystąpieniem do Unii. Była to decyzja, która miała fundamentalne znaczenie dla przyszłości kraju.

Sam proces akcesji był zwieńczeniem długiego okresu transformacji, który rozpoczął się po upadku komunizmu. Polska, wraz z innymi państwami Europy Środkowo-Wschodniej, musiała przejść przez trudny proces dostosowania swojego systemu politycznego i gospodarczego do standardów zachodnich. Kluczowym momentem na tej drodze było podpisanie Traktatu Akcesyjnego 16 kwietnia 2003 roku w Atenach, które oficjalnie otworzyło drogę do członkostwa.

LATA WSPÓLPRACY

Dziś, po 20 latach od tego wydarzenia, możemy z dumą spojrzeć na osiągnięcia Polski jako członka Unii Europejskiej. Przynależność do tej wspólnoty przyniosła naszemu krajowi wiele korzyści, które są widoczne na różnych płaszczyznach.

Rozwój gospodarczy: Polska skorzystała z funduszy unijnych, które umożliwiły rozwój infrastruktury, modernizację miast, rozwój transportu oraz inwestycje w ochronę środowiska. Dzięki tym środkom wiele regionów Polski przeszło praw-



dziwą metamorfozę. Polska z kraju ubogiego przeistoczyła się w kraj o umiarkowanie wysokim dochodzie.

Wzrost współpracy międzynarodowej: Członkostwo w Unii Europejskiej umożliwiło Polsce aktywne uczestnictwo w europejskim procesie decyzyjnym. Polska odgrywa teraz ważną rolę w kształtowaniu polityki unijnej, co daje nam możliwość wpływania na kierunek, w jakim podąża cała wspólnota.

Rozwój społeczny i kulturalny: Przynależność do Unii to także wymiana kulturalna, edukacyjna i naukowa. Młodzi Polacy korzystają z programów takich jak Erasmus,

które umożliwiają im studia i pracę za granicą. Wspólne projekty kulturalne i naukowe przyczyniają się do rozwoju polskiej nauki i kultury.

OBCHODY I REFLEKSJE

Tegoroczne obchody dwudziestolecia przystąpienia Polski do Unii Europejskiej są okazją do refleksji nad przeszłością i przyszłością naszego kraju w tej wspólnotcie. Sejm RP przyjął uchwałę, w której podkreślono, że decyzja sprzed 20 lat „zapoczątkowała udział Polski w europejskim projekcie integracyjnym” oraz przyczyniła się do wzmocnienia współpracy międzynarodowej i przyspieszenia rozwoju gospodarczego, społecznego i kulturalnego. Przyszłość niesie ze sobą kolejne wyzwania, ale także nadzieję na dalszy rozwój i umacnianie naszej pozycji na arenie międzynarodowej.

CHWILA WSPOMNIENI

20 lat temu, kiedy Polska została członkiem Unii Europejskiej, 1 maja 2004 roku, wyrażając swoją radość, razem z dziećmi i młodzieżą z kirgiskiej Polonii zorganizowaliśmy symboliczny „bieg do Unii”. Cieszymy się i dziś, bo to była ważna decyzja, gdyż, jak zauważył Jan Paweł II, *Europa potrzebuje Polski, a Polska potrzebuje Europy*. Te słowa, wypowiedziane dwie dekady temu, pozostają aktualne i dziś. Polska odgrywa aktywną i odpowiedzialną rolę w Unii Europejskiej, współtworząc lepszą, silniejszą i bardziej zjednoczoną Europę. ■



„Bieg do Unii” kirgiskiej Polonii, 2004 / «Бег в Евросоюз» кыргызской Полонии, 2004

ПОЛЬША В ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ: 20 ЛЕТ ВМЕСТЕ

1 мая – это особая дата для всех поляков. Это день, когда мы отмечаем годовщину присоединения Польши к Европейскому Союзу. В 2024 году исполнилось 20 лет с того исторического момента, который открыл перед нашей страной новые возможности и инициировал период динамичного развития.



Premier Leszek Miller i szef dyplomacji Włodzimierz Cimoszewicz podpisują traktat ateński. Fot. PAP, R. Pietruszka / Премьер-министр Лешек Миллер и министр иностранных дел Влджимеж Тимошевич подписывают Афинский договор. Фото PAP, Р. Петрушка

ИСТОРИЯ ПРИСОЕДИНЕНИЯ К ЕС

Ровно в полночь 1 мая 2004 года Польша вместе с Венгрией, Словакией, Словенией, Чехией, Эстонией, Литвой, Латвией, Кипром и Мальтой стала полноправным членом Европейского Союза. Для Сообщества это было крупнейшее расширение в истории, а для самой Польши – веха в экономическом и социальном развитии. Это решение было результатом широкого общественного одобрения. На референдуме, который состоялся 7-8 июня 2003 года, за присоединение к Евросоюзу проголосовало 77,45% поляков. Это решение имело фундаментальное значение для будущего страны.

Сам процесс присоединения был завершением долгого периода трансформации, начавшегося после падения коммунизма. Польша, наряду с другими странами Центральной и Восточной Европы, прошла через трудный процесс адаптации своей политической

и экономической системы к западным стандартам. Ключевым моментом на этом пути стало подписание Акцессийного договора 16 апреля 2003 года в Афинах, что официально открыло путь к вступлению в Евросоюз.

ГОДЫ СОТРУДНИЧЕСТВА

Сегодня, спустя 20 лет, мы можем с гордостью оглянуться на достижения Польши как члена Европейского Союза. Принадлежность к этому сообществу принесла нашей стране много преимуществ, которые видны на различных уровнях.

Экономическое развитие: Польша воспользовалась фондами ЕС, которые позволили развивать инфраструктуру, модернизировать города, развивать транспорт и инвестировать в охрану окружающей среды. Благодаря этим средствам Польша из бедной страны превратилась в страну со средним уровнем дохода.

Рост международного сотрудничества: Членство в Европей-

ском Союзе позволило Польше активно участвовать в европейском процессе принятия решений. Польша теперь играет важную роль в формировании политики ЕС, что дает нам возможность влиять на направление, в котором движется все сообщество.

Социальное и культурное развитие: Принадлежность к ЕС также означает культурный, образовательный и научный обмен. Молодые поляки пользуются такими программами, как Erasmus, которые позволяют им учиться и работать за границей. Совместные культурные и научные проекты способствуют развитию польской науки и культуры.

ПРАЗДНОВАНИЕ И ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ

Празднование 20-летия присоединения Польши к Европейскому Союзу в этом году – это возможность для размышлений о прошлом и будущем нашей страны в этом сообществе. Сейм Республики Польша принял резолюцию, в которой подчеркивается, что решение, принятое 20 лет назад, «инициировало участие Польши в европейском интеграционном проекте» и способствовало укреплению международного сотрудничества и ускорению экономического, социального и культурного развития. Будущее приносит с собой новые вызовы, но также надежду на дальнейшее развитие и укрепление нашей позиции на международной арене.

ВОСПОМИНАНИЯ

20 лет назад, когда Польша стала членом Европейского Союза, 1 мая 2004 года, выражая свою радость, вместе с детьми и молодежью кыргызской Полонии мы организовали символический «бег в Евросоюз». Мы рады этому событию и сегодня, потому что это было действительно важное решение, ведь, как заметил Иоанн Павел II, «Европе нужна Польша, а Польше нужна Европа». Эти слова, произнесенные две декады назад, остаются актуальными и сегодня. Польша играет активную и ответственную роль в Европейском Союзе, содействуя созданию лучшей, сильной и более единой Европы. ■

HISTORIA RODZINY OCHRYCIUKÓW

Pogorzelce to niewielka wieś we wschodniej Polsce, położona w malowniczym otoczeniu Puszczy Białowieskiej. Bohaterka naszej opowieści, pani Halina Ochryciuk-Artiuk urodziła się w tej wsi, ale w rezultacie deportacji znalazła swój dom w Oszu, w Kirgistanie. O losach jej rodziny, której potomkowie mieszkają w Pogorzelcach do dziś, opowiemy w tym artykule.

POGORZELCE

Wieś Pogorzelce była wielokrotnie niszczona w wyniku działań wojennych i odbudowywana, a jej mieszkańcy nie raz znosili ciężkie próby losu. W większości przybyli tu w XVIII wieku z Mazowsza, a po otrzymaniu królewskich listów osiedleńczych stali się ludźmi wolnymi. Ciężko pracowali, przerabiając drewno na smołę, węgiel drzewny, dziegieć i popiół. Mieszkańców Pogorzelec i sąsiednich wsi nazywano „budnikami” od nazwy półchatup, w których ci osadnicy mieszkali.

Na początku XX wieku car Mikołaj II zaproponował „budnikom” wykupienie ich majątków i przesiedlenie na Wołyń, ale starszyzna wiosek, po obejrzeniu oferowanych im przez cara terenów, odrzuciła tę propozycję, a car więcej nie zmuszał ich do opuszczenia wioski.



Krzyże (prawosławny i katolicki) przed wsią Pogorzelce – od strony Białowieży. Lata 80. Fot. P. Bajko / Кресты (православный и католический) перед деревней Погорельцы – со стороны Беловежи. 1980-е годы. Фото П. Байко

Podczas I wojny światowej wszyscy mieszkańcy Pogorzelec porzucili swoje domy, uciekając przed wojskami niemieckimi, i ruszyli w głąb Rosji wraz z wycofującą się armią carską. Wieś została spalona. Powracający po 1918 roku mieszkańcy Pogorzelec musieli na nowo odbudowywać swoje spalone domostwa.

W odrodzonej Polsce w okresie międzywojennym większość mieszkańców wsi znalazła pracę w przemyśle drzewnym. Według Powszechnego Spisu Ludności z 1921 roku we wsi było 28 domów i 207 mieszkańców. Większość z nich, 161 osób, deklarowała wiarę prawosławną, 42 osoby – katolicką i 3 – ewangelicką. Pod względem narodowościowym 155 mieszkańców wsi określiło się jako Białorusini, a 52 jako Polacy.

POGORZELCE – RODZINNA WIEŚ OCHRYCIUKÓW

We wrześniu 1939 roku hitlerowskie Niemcy zaatakowały Polskę. 17 września od wschodu wkroczyły wojska radzieckie i wieś Pogorzelce znalazła się w ZSRR. Zimą 1940 roku ponad 1400 leśników z terenu Puszczy Białowieskiej wraz z rodzinami zostało zesłanych na Syberię. W czterdziestostopniowym mrozie zesańców załadowano na sanie i powieziono na stację kolejową w Hajnówce, gdzie czekały już na nich wagony towarowe z drewnianymi pryczami i żeliwnym piecem. Pozwolono zabrać ze sobą tylko najpotrzebniejsze rzeczy, niewiele ubrań, żadnych cennych przedmiotów ani żywności, które bardzo by się przydały podczas miesięcznej podróży, a także później na Syberii.

W lipcu 1941 roku Niemcy wysiedlili wszystkich pozostałych



Natalia i Józef Ochryciukowie / Наталья и Иосиф Охритюк

mieszkańców z wiosek w Puszczy Białowieskiej. Dali im dwie godziny na załadowanie części dobytku na wozy, nie pozwolili zabrać żadnych koni, żywego inwentarza ani sprzętów. Po wysiedleniu wsie zostały splądrowane, a następnie spalone. Po zakończeniu wojny mieszkańcy wsi Pogorzelce powrócili i znów zaczęli odbudowywać swoje domy. W 1948 roku Ministerstwo Leśnictwa chciało ich przesiedlić na poniemieckie ziemie w pobliżu Gołdapi w celu ponownego zalesienia tych terenów, ale mieszkańcy nie byli zainteresowani przesiedleniem i w 1949 roku odstąpiono od tego planu.

Obecnie w Pogorzelcach znajdują się 43 domy, w których mieszkają 62 osoby, w tym potomkowie rodziny Ochryciuków.

HISTORIA RODZINY OCHRYCIUK

Ród Ochryciuków zajmuje ważne miejsce w historii wsi Pogorzelce. Wiadomo, że **pradziadek Korniał Ochryciuk**, który zmarł w 1880 roku, pozostawił synów Józefa i Ignacego oraz córkę Marinę.

Józef Ochryciuk, dziadek naszej bohaterki urodzony w 1861 roku, ożenił się z Natalią Sawicką z Bud Pańskich. Mieli ośmioro dzieci, w tym Michała, ojca Haliny.

Podczas I wojny światowej dwaj synowie Józefa i Natalii, Piotr i Konstanty, zostali wcieleni do armii carskiej. Konstanty zachorował w wojsku na gruźlicę i nie udało się go uratować.

ИСТОРИЯ СЕМЬИ ОХРИТЮКОВ

Погорельцы – небольшая деревня на востоке Польши, расположенная в живописных окрестностях Беловежской пуши. Героиня нашего рассказа – Галина Охритюк-Артюк родилась в этом селе, но в результате депортаций и переселений в итоге обрела свой дом в Оше, в Кыргызстане. Мы расскажем о судьбе ее семьи, потомки которой до сих пор живут в ее родном селе в Польше.

ПОГОРЕЛЬЦЫ

Деревня Погорельцы неоднократно была разрушена в результате войн и отстроена заново, а ее жители не раз подвергались тяжелым испытаниям судьбы. Большинство из них переселились сюда в XVIII веке из Мазовии и, получив королевские грамоты, стали свободными людьми. Они усердно работали, перерабатывая древесину в смолу, древесный уголь, деготь и золу. Жителей Погорельцев и окрестных деревень называли *будниками* – от названия изб, в которых жили и работали поселенцы.

В начале XX века царь Николай II предложил *будникам* выкупить их имущество, а им переселиться на Волынь. Однако старейшины деревень отвергли это предложение, осмотрев предложенные им земли, и царь больше не принуждал их к переселению.

Во время Первой мировой войны все жители Погорельцев покинули свои дома, спасаясь от наступающих немецких войск, и ушли вглубь России вместе с отступающей царской армией. Деревня была сожжена. Вернувшиеся после

1918 года жители Погорельцев должны были заново отстраивать свои сожженные дома.

После обретения Польшей независимости в межвоенный период большинство сельчан работало в деревообрабатывающей промышленности. По данным всеобщей переписи населения 1921 года в деревне было 28 домов и 207 жителей. Большинство из них (161 человек) исповедовали православие, 42 человека – католичество и 3 – евангелизм. По национальности 155 жителей деревни определили себя как белорусы, а 52 – поляки.

ПОГОРЕЛЬЦЫ – РОДИНА СЕМЬИ ОХРИТЮКОВ

В сентябре 1939 года нацистская Германия напала на Польшу. 17 сентября с востока вошли советские войска, и деревня Погорельцы оказалась в составе СССР. Зимой 1940 года более 1400 лесников из Беловежской пуши вместе с семьями были сосланы в Сибирь. В сорокаградусный мороз им позволили взять с собой только самое необходимое. Ссылных отправили на санях на железнодорожную станцию в Хайнувке, где их уже ждали товарные вагоны

с деревянными нарами и чугунной печью. Было запрещено брать с собой много одежды, ценные вещи и продукты, которые очень пригодились бы в течение месячного путешествия, а позже и в Сибири.

В июле 1941 года немцы выселили всех оставшихся жителей из деревень в Беловежской пуше. Им дали два часа на погрузку имущества на повозки и позволили взять с собой только ограниченное количество вещей, без лошадей, скота и хозяйственных инструментов. Опустевшие деревни были разграблены, а затем сожжены. После окончания войны жители деревни Погорельцы вернулись и снова начали восстанавливать свои дома. В 1948 году Министерство лесного хозяйства планировало переселение жителей деревни на бывшие немецкие земли возле Голдапа с целью восстановления лесных участков земли, но жители не были заинтересованы в переселении, и в 1949 году решение отменили.

В настоящее время в Погорельцах находятся 43 дома, в которых живут 62 человека, в том числе потомки семьи Охритюков.

ИСТОРИЯ ГАЛИНЫ ОХРИТЮК-АРТЮК

Род Охритюков занимает особое место в истории Погорельцев. Известно, что прадед **Корнил Охритюк**, который умер в 1880 году, оставил после себя сыновей Иосифа и Игнация, а также дочь Марину.

Иосиф Охритюк, дед нашей героини, родился в 1861 году, женился на Наталье Савицкой из Буд Паньских. Воспитали восемь детей, в том числе Михаила, отца Галины.

Во время Первой мировой войны два их сына, Петр и Константин, были призваны в царскую армию. Во время службы Константин заболел туберкулезом, и его не удалось спасти.

В 1915 году жители западных провинций Российской Империи, боясь наступления немецкой армии, начали массово бежать вглубь России. Семья Иосифа Охритюка также оказалась среди беженцев и отправилась на Кубань, где переждала войну. Взрыв Октябрьской революции внес дополнительное смятение, создавая сложности





Bracia Konstanty, Piotr i Michał Ochryciukowie / Братья Константин, Петр и Михаил Охритюки

W 1915 roku mieszkańcy zachodnich prowincji Imperium Rosyjskiego zaczęli masowo uciekać w głąb Rosji przed nacierającą armią niemiecką. Rodzina Józefa Ochryciuka również udała się na Kubań, gdzie przeczekala wojnę. Wybuch rewolucji październikowej wprowadził dodatkowe zamieszanie, przynosząc komplikacje i zagrożenie dla rodzin uchodźców, pragnących wrócić do swoich ojczyzn. Rodzina Józefa Ochryciuka pokonała wszystkie trudności i powróciła do swojej rodzinnej wioski, która okazała się całkowicie zniszczona. Po raz kolejny wszyscy zaczęli odbudowywać swoje domy. Niestety, kilka lat później, w czerwcu 1923 roku Józef zmarł. W księdze metrykalnej jako przyczynę śmierci wpisano chorobę, ale według rodzinnych wspomnień został ukąszony przez żmiję i za późno podano mu surowicę.

Syn Józefa, **Michał Ochryciuk**, ojciec Haliny, urodził się 24 sierpnia 1900 roku. Ożenił się z Anną Szlachciuk. Pracował jako leśniczy w Puszczy Białowieskiej. Mieli czworo dzieci: Ludmiłę, Mikołaja, Reginę i Halinę.

10 lutego 1940 roku Michał, podobnie jak inni leśnicy z Puszczy

Białowieskiej, wraz z rodziną został wywieziony na Syberię, na Altaj. Najmłodsza córka Halina miała zaledwie półtora roku. Wysadzono ich na stacji Teżul, gdzie Michał został wysłany do przymusowej pracy w kopalni. W sierpniu 1941 roku w Związku Radzieckim rozpoczęło się już formowanie polskiej armii i Michał postanowił udać się z rodziną do Buzułuku, dokąd zjeżdżali się polscy zesłańcy – ochotnicy do woj-ska. Rodzina dojechała jednak tylko do Nowosybirsk i z nieznanych powodów trafiła do kołchozu Kojt w obwodzie altajskim. Lodzia, najstarsza córka, poszła do pracy w fabryce broni, chociaż nie miała jeszcze 16 lat. Pracowała bardzo ciężko przez 12 godzin dziennie.

Ojciec widząc, w jakich trudnych warunkach córka pracuje, zabrał ją do kołchozu, gdzie zaczęła pracować jako pomocnica księgowej.

Jakiś czas później Michał zachorował na tyfus i został wysłany do szpitala. Kiedy poczuł się lepiej, wrócił do domu, ale ponieważ rodzina mieszkała

w ziemiance, stan jego zdrowia znów się pogorszył. Zmarł 1 stycznia 1943 roku. Jego żona Anna została z czwórką dzieci. Najstarsza Lodzia miała 17 lat, a najmłodsza Halina – 5 lat.

W 1956 roku rodzina Ochryciuków otrzymała zgodę na wyjazd do Polski. Jednak w tamtym czasie potomkom Michała trudno było



Syn Witalij z żoną Mariną / Сын Виталий с женой Мариной

podjąć zgodną decyzję. Prawie wszyscy założyli już własne rodziny. Niewiele było wiadomo o sytuacji w Polsce, nie było pewności, jak przyjmie ich ojczyzna i czy stanie się ojczyzną także dla ich małżonków i dzieci. Część rodziny przeniosła się do Kirgistanu w poszukiwaniu cieplejszego klimatu. Tak więc potomkowie Michała osiedli w Rosji i w Kirgistanie.

Halina Ochryciuk-Artiuk, najmłodsza córka Michała i Anny, została ochrzczona w kościele rzymskokatolickim w Białowieży, gdzie otrzymała imiona Teresa Halina. Starsza siostra Haliny, Lodzia, w latach 60. ubiegłego wieku przeniosła się do Kirgistanu, do miasta Osz, gdzie



Halina Ochryciuk, 1959 / Галина Охритюк, 1959

później przeprowadziła się również Halina. Po ukończeniu szkoły medycznej Halina jako pielęgniarka przez 40 lat pracowała w szpitalu w Oszu. Za swoją pracę, którą wykonywała zawsze bardzo sumiennie, otrzymała tytuł naczelnnej pielęgniarki wyższej kategorii, wiele pochwał, dyplomów i medali.

Halina w 1960 roku wyszła za mąż za Anatolija Artiuka, który był bardzo dobrym mężem i ojcem. Wychowali dwóch synów **Leonida i Witalija**. Mąż Haliny zmarł w 1993 roku. Od tego czasu opiekuje się nią najstarszy syn Leonid. Zajmuje się drobnym biznesem, a jego żona jest nauczycielką. Mają dwoje dzieci, Jekaterinę i Antona, którzy obecnie mieszkają i pracują w Moskwie. Młodszy syn Witalij był oficerem wojskowym, obecnie jest na emeryturze, mieszka w Petersburgu. Wraz z żoną Mariną wychowali trzech synów – Anatolija, Nikitę i Daniła, którzy ukończyli studia i pracują w Petersburgu.

Pani Halina uczęszcza do kościoła katolickiego, obchodzi święta katolickie i od ponad 10 lat jest członkiem Polskiego Stowarzyszenia Kulturalno-Oświatowego „Odrodzenie”. ■



W artykule wykorzystano materiały z książki Anatola Ochryciuka „Rodzina z Pogorzelec”. Anatol Ochryciuk, ur.1948 r., bratanek Haliny Ochryciuk-Artiuk. Ukończył Wydział Ekonomii Uniwersytetu Lubelskiego. Pracował i mieszkał w Białymstoku, Łomży, a od 1982 roku w Hajnówce. W 1998 roku został wybrany na burmistrza Hajnówki, i pełnił tę funkcję przez cztery kolejne kadencje. Od 2010 roku na emeryturze. Wraz z żoną Alą, lekarką, wychowali dwie córki: Katarzynę i Magdalенę.

и угрозы для семей беженцев, стремившихся вернуться в свои родные места. Семья Иосифа Охритюка, преодолев множество трудностей и опасностей, сумела вернуться в свою родную деревню, которая была полностью разрушена. В очередной раз они должны были восстанавливать свои дома. В июне 1923 года Иосиф умер. В метрической книге причиной смерти указана болезнь, но по семейным воспоминаниям он был укушен змеей, а сыворотку ввели слишком поздно.

Сын Иосифа, **Михаил Охритюк, отец Галины**, родился 24 августа 1900 года. Он женился на Анне Шляхтук. Работал лесником в Беловежской пуще. У них было четверо детей: Людмила, Николай, Регина и Галина.



Siostry Halina i Lodzia. Osz, Kirgistan, 2003 / Сестры Галина и Людмила. Ош, 2003

10 февраля 1940 года Михаил, как и другие лесники Беловежской пущи, был сослан вместе с семьей в Сибирь на Алтай. Младшей дочери Галине было 1,5 года. Их высадили на станции Тежуль, где Михаила отправили работать в шахту. В августе 1941 года в СССР уже началось формирование польской армии, и Михаил решил отправиться с семьей в Бузулук, куда съезжались польские ссыльные – добровольцы в армию. Однако они добрались только до Новосибирска и по неизвестным причинам попали в колхоз Койт в Алтайском крае. Лодзя, старшая дочь, пошла работать на оружейный завод, хотя ей не было еще 16 лет. Она работала по 12 часов в день. Отец, видя, в каких трудных условиях работает

дочь, забрал ее в колхоз, где она стала работать учетчицей.

Через некоторое время Михаил заболел тифом и был отправлен в больницу. Когда ему стало лучше, он вернулся домой. Но семья жила в землянке, и его состояние снова ухудшилось. Михаил Охритюк умер 1 января 1943 года. Его жена Анна осталась с четырьмя детьми. Старшей Людмиле было 17 лет, а младшей Галине – 5 лет.

В 1956 году семья получила разрешение на выезд в Польшу. Однако в то время потомкам Михаила Охритюка было трудно принять единое решение. Почти все они уже создали свои семьи. Мало что было известно о ситуации в Польше, не было уверенности, как их примет родина и станет ли она родиной для их супругов и детей. Часть семьи

переехала в Кыргызстан в поисках более теплых регионов для жизни, и таким образом потомки Михаила осели в России и Кыргызстане.

Галина Охритюк-Артюк, младшая дочь Михаила и Анны, была крещена в римско-католической церкви в Беловеже, где получила имя Тереза Галина. Старшая

сестра Галины Людмила в 1960-х годах прошлого века переехала в Кыргызстан в город Ош, куда позже переехала и Галина. Окончив медицинское училище, Галина работала медсестрой в больнице в Оше в течение 40 лет. За свою работу, которую она всегда выполняла очень добросовестно, получила звание главной медсестры высшей категории, множество похвал, дипломов и медалей.

В 1960 году Галина вышла замуж за Анатолия Артюка, который был очень хорошим мужем и отцом. Они вырастили двух сыновей – **Леонида и Виталия**. Муж Галины умер в 1993 году. С тех пор заботу



Siostry Halina i Lodzia z mężami, 1980 / Сестры Галина и Людмила с мужьями, 1980

о ней взял на себя ее старший сын Леонид. Он занимается мелким бизнесом, в том числе в области автотранспорта. Его жена окончила факультет биологии и химии Педагогического института в Оше и работает учительницей. У них двое детей, Екатерина и Антон, которые сейчас живут и работают в Москве.

Младший сын Виталий был военным офицером, сейчас на пенсии и живет в Санкт-Петербурге. Вместе с женой Мариной они вырастили троих сыновей – Анатолия, Никиту и Данила, которые окончили учебу и работают в Санкт-Петербурге.



Syn Leonid z rodziną / Сын Леонид с семьей

Пани Галина посещает католическую церковь, отмечает католические праздники и уже более 10 лет является членом Польского культурно-просветительского объединения «Одродzenie». ■

В статье использованы материалы из книги Анатолия Охритюка «Семья из Погорелец».

Анатолий Охритюк, 1948 г. рожд., племянник Галины Охритюк-Артюк. Окончил экономический факультет Люблинского университета. Работал и жил в Белостоке, Ломже, а с 1982 года в Хайнувке. В 1998 году был избран мэром Хайнувки и занимал эту должность на протяжении четырех каденций. В настоящее время на пенсии. Вместе с женой Алей, врачом, вырастили двух дочерей: Катажину и Магдалену.

MAJOWE ŚWIĘTA W KIRGISKIEJ POLONII

Nadchodzi maj, wiosna wkoło i radość w sercu na widok budzącej się przyrody. Niektórzy czekają na majowe święta, żeby wyjechać z rodziną i odpocząć, ale dla naszej Polonii to także powód, by się spotkać w polonijnym gronie i uczcić święta, szczególnie ważne w historii Polski.



1 MAJA jest **Święto Pracy**, obchodzone na całym świecie jako upamiętnienie walki robotników o swoje prawa i lepsze warunki pracy. Ten dzień przypomina nam, jakie znaczenie ma praca w naszym życiu i jak wpływa na społeczeństwa.

W tym roku **1 MAJA** świętowaliśmy również **20. rocznicę przystąpienia Polski do Unii Europejskiej**.

2 MAJA obchodzimy nasze święto – **Dzień Polonii i Polaków za Granicą**, które Sejm RP ustano-

wił w 2002 roku w dowód uznania wielowiekowego dorobku i wkładu Polonii w odzyskanie przez Polskę niepodległości, w rozwój kultury polskiej na świecie, pielęgnowanie polskości poza granicami kraju oraz budowanie więzi między Polonią a Polską. Według danych szacunkowych poza Polską mieszka ok. 21 milionów Polaków i osób pochodzenia polskiego.

Od 2004 roku **2 MAJA** obchodzimy także **Dzień Flagi Rzeczypospolitej Polskiej**. Fakty historyczne

mówią, że właśnie 2 maja 1945 roku I Armia Polska zdobywająca Berlin zawiesiła biało-czerwoną flagę na berlińskim Reichstagu. To święto narodowe ma na celu uhonorowanie polskiej flagi jako symbolu jedności narodowej wszystkich Polaków i niepodległości Polski.

3 MAJA obchodzimy **Narodowe Święto Konstytucji 3 Maja**, upamiętniające uchwalenie w 1791 roku pierwszej konstytucji w Europie i drugiej na świecie, po konstytucji amerykańskiej z 1787 roku. Konstytucja 3 Maja była jednym z pierwszych aktów prawnych na świecie, gwarantującym prawa obywatelskie i polityczne. Do dzisiaj ten dokument jest jednym z fundamentów polskiej tradycji i państwowości, symbolem walki o niepodległość i demokrację.

3 MAJA Kościół w Polsce obchodzi również **uroczystość Najświętszej Maryi Panny Królowej Polski**.

Każde z tych świąt ma swoje unikalne znaczenie – kulturowe, historyczne i religijne, a ich obchody są ważnym momentem jednoczenia naszej polonijnej społeczności. Z tej okazji dzieci z kirgiskiej Polonii przygotowały piękny koncert, na który złożyły się utwory takie jak: „Mazurek 3 maja”, „Mama Królowa”, „Hej, na krakowskim rynku”, „Płynie Wisła, płynie” i wiele innych. Występ dzieci bardzo się wszystkim gościom podobał. Takie spotkania mają dla nas wielkie znaczenie, ponieważ integrują Polonię, a jednocześnie promują polską kulturę i tradycje w szerszym, międzynarodowym kontekście. ■



МАЙСКИЕ ПРАЗДНИКИ В КЫРГЫЗСКОЙ ПОЛОНИИ

Когда приближается май и вокруг весна, то сердцу радостно от пробуждающейся природы. Многие ожидают майских праздников, чтобы поехать с семьей и отдохнуть, но для нашей Полонии это также повод собраться всем вместе и отметить праздники, особенно важные в истории Польши.



1 МАЯ – Международный День труда, отмечаемый во всем мире в память о борьбе рабочих за свои права и лучшие условия труда. Этот день напоминает нам о значении работы в нашей жизни и о том, как она влияет на общество.

В этом году **1 МАЯ** мы также отпраздновали **20-ю годовщину вступления Польши в Европейский Союз**.

2 МАЯ мы отмечаем наш праздник – **День Полонии и поляков за границей**, установленный Сеймом РП в 2002 году в знак признания многовекового вклада Полонии в восстановление независимости Польши, развитие польской культуры в мире, сохранение польскости за границей, а также вклада в укрепление связей между Полонией и Польшей. По оценочным данным, за пределами Польши проживает около 21 миллиона поляков и людей польского происхождения.

Также с 2004 года **2 МАЯ** мы отмечаем **День Флага Республики Польша**. Исторические факты говорят, что именно 2 мая 1945 года Первая Польская Армия, захватив-

шая Берлин, водрузила бело-красный флаг на Рейхстаг в Берлине. Этот национальный праздник установлен в честь польского флага как символа национального единства всех поляков и независимости Польши.



В связи с майскими праздниками в консерватории состоялся небольшой концерт. Хочется отметить прекрасное выступление юных представителей нашего Объединения «Одродzenie». Наши дети и молодежь – это наша гордость. То, с каким энтузиазмом и настроением они выступали, запомнится всем надолго. Дети получили подарки, а красивые польские костюмы, прекрасные песни и хорошее настроение сопровождали нашу полонийную встречу.

Ванда Столяр

3 МАЯ мы празднуем **Национальный Праздник Конституции 3 мая** в память о принятии Польшей в 1791 году первой в Европе и второй конституции в мире после американской конституции 1787 года. Конституция 3 мая была одним из первых правовых актов в мире, гарантирующих гражданские и политические права. До сих пор этот документ является одним из основ польской традиции и государственности, символом борьбы за независимость и демократию.

3 МАЯ Польский костел также отмечает **праздник Пресвятой Девы Марии, Королевы Польши**.

Каждый из этих праздников имеет свое уникальное культурное, историческое и религиозное значение, а их празднование является важным моментом объединения нашей польской общины. По этому случаю дети и молодежь кыргызской Полонии подготовили прекрасный концерт, в который вошли такие песни как «Мазурка 3 мая», «Мама Королева», «Хэй, на Краковском рынке», «Течет Висла» и многие другие. Выступление детей очень понравилось всем гостям. Такие встречи имеют для нас большое значение, так как объединяют Полонию, а также продвигают польскую культуру и традиции в более широком международном контексте. ■

TRZYDZIESTOLECIE KIRGISKIEGO KONSERWATORIUM NARODOWEGO

Kirgiskie Konserwatorium Narodowe im. K. Mołdobasanowa obchodziło swoje trzydziestolecie w maju 2024 roku, stając się na kilka dni światowym centrum kulturalnym. W dniach 23-27 maja do Kirgistanu zjechali się goście z różnych krajów, aby uczestniczyć w wydarzeniu, które zbiegło się z setną rocznicą powstania Kara-Kirgiskiego Obwodu Autonomicznego. Dzięki wsparciu Rady Ministrów oraz Ministerstwa Kultury, Informatyki, Sportu i Polityki Młodzieżowej w Kirgistanie odbyło się wiele znaczących wydarzeń muzycznych, które na długo zostaną w pamięci.



Głównym punktem programu było Międzynarodowe Forum Rektorów Uczelni Muzycznych, które zgromadziło przedstawicieli z 28 instytucji oraz wybitne osobistości kultury z ponad 15 krajów. Oficjalne otwarcie Forum miało miejsce 24 maja w Sali Koncertowej Konserwatorium. Gości powitali rektor Muratbek Biegalijew, wicepre-

mier Edil Bajsułowi i minister kultury Altynbek Maksutow. Następnie odbył się koncert fortepianowy wykonany na nowym instrumencie firmy Steinway & Sons, podarowanym Konserwatorium przez prezydenta Kirgistanu Sadyra Dżaparowa.

W trakcie Międzynarodowego Forum Rektorów omówiono istotne kwestie dotyczące współczesnej

kultury muzycznej na świecie. Podjęto także próby znalezienia nowych sposobów jej rozwoju oraz stworzenia platformy do twórczej wymiany doświadczeń, co ma kluczowe znaczenie dla poprawy jakości edukacji muzycznej młodego pokolenia.

Wieczorem tego samego dnia w Filharmonii Narodowej im. Toktoguła odbył się koncert młodych muzyków – absolwentów i studentów Konserwatorium, którzy zaprezentowali wysoki poziom artystyczny.

25 maja goście udali się nad jezioro Issyk-Kul, gdzie w centrum „Ruh-Ordo” im. Czingiza Ajtmatowa odbył się koncert oraz ceremonia podpisania memorandum o współpracy między uczelniami muzycznymi. Memorandum podpisali przedstawiciele ponad piętnastu krajów, w tym Azerbejdżanu, Chin, Francji, Niemiec, Kazachstanu, Kirgistanu, Mongolii, Polski, Rosji, Stanów Zjednoczonych, Tadżykistanu, Turcji, Uzbekistanu, Węgier, Wietnamu i Włoch.



КЫРГЫЗСКОЙ НАЦИОНАЛЬНОЙ КОНСЕРВАТОРИИ ТРИДЦАТЬ ЛЕТ

Май 2024 года стал знаковым месяцем в истории музыкальной культуры Кыргызстана. С 23 по 27 мая город Бишкек явился культурным центром мирового масштаба, представляя кыргызское музыкальное наследие гостям из разных стран. Кыргызская национальная консерватория им. К. Молдобасанова отмечала свой 30-летний юбилей, совпавший со 100-летием Кара-Кыргызской автономной области. При поддержке кабинета министров и Министерства культуры, информации, спорта и молодежной политики Кыргызстана состоялся ряд мероприятий, которые надолго останутся в памяти.



Главным значимым событием этих дней стал Международный форум ректоров творческих вузов, собравший гостей из 28 высших музыкальных учебных заведений, а также выдающихся деятелей культуры из более чем 15 стран.

Официальное открытие Форума состоялось 24 мая в Концертном зале консерватории. Гостей приветствовал ректор Муратбек Бегалиев, а также вице-премьер-министр КР Эдил Байсалов, министр культуры КР Алтынбек Максатов и другие высокопоставленные гости. Затем состоялся небольшой фортепианный концерт в исполнении гостей и лучших пианистов, профессоров и выпускников Кыргызской консерватории. Все исполнители играли на новом рояле Steinway & Sons, который недавно был подарен консерватории Президентом страны Садыром Жапаровым.

Вечером того же дня в Кыргызской государственной филармонии им. Т. Сатылганова любители музыки могли насладиться велико-

лепным концертом в исполнении молодых музыкантов – выпускников и студентов Кыргызской национальной консерватории. Программа концерта и вдохновенное исполнение продемонстрировали высокий уровень кыргызских музыкантов.

В рамках Международного форума ректоров музыкальных вузов обсуждались важные вопросы, стоящие перед музыкальной культурой сегодня, поиск путей ее дальнейшего развития, создание пространства, в рамках которого будет больше возможностей для творческого общения, обмена опытом и установления новых международных связей, а в результате – повышения качества музыкального образования, соответствующего требованиям времени.

25 мая гости уехали на Иссык-Куль, где в городе Чолпон-Ате в центре «Рух-Ордо» им. Ч. Айтматова состоялся концерт, а также официальная церемония подписания меморандума о сотрудничестве между музыкальными вузами. Меморандум подписали представители более 15 стран, в том числе

Азербайджан, Венгрия, Вьетнам, Германия, Италия, Казахстан, Китай, Кыргызстан, Монголия, Польша, Россия, США, Таджикистан, Турция, Узбекистан и Франция.



26 мая в большом зале театра оперы и балета им. А. Малдыбаева состоялся заключительный концерт из произведений современных композиторов разных стран, участников форума.



26 maja w Teatrze Opery i Baletu im. Małdybajewa odbył się koncert finałowy, podczas którego wykonano utwory współczesnych kompozytorów z różnych krajów uczestniczących w Forum.

Wszystkie koncerty z okazji trzydziestolecia Konserwatorium cieszyły się dużym zainteresowaniem słuchaczy. Przyjazna atmosfera i entuzjastyczne owacje dla wykonawców świadczą o wielkiej miłości kirgiskiej publiczności do muzyki i o tym, że jubileusz się udał! ■



Gulmira Żoldoszbek kызы, starszy wykładowca KNK

Все концерты, приуроченные к 30-летию Кыргызской национальной консерватории им. К. Молдобасанова, на которых свое исполнительское мастерство показывали приглашенные гости, выпускники и студенты консерватории сопровождалось полными залами и благодарными аплодисментами зрителей. Теплая дружеская атмосфера, восторженные

рукоплескания каждому номеру концерта подтверждают, что юбилей консерватории удался. ■

Гульмира Жолдошбек кызы, старший преподаватель КНК



Z HISTORII KONSERWATORIUM

Ponad 30 lat temu, w 1993 roku, młody kompozytor **Muratbek Biegalijew**, absolwent Moskiewskiego Konserwatorium im. Czajkowskiego, który właśnie wrócił ze stypendium w Niemczech i Francji, zainicjował utworzenie Kirgiskiego Konserwatorium. Marzenie się spełniło i dziś Konserwatorium jest unikalną i jedyną w Kirgistanie uczelnią muzyczną, która łączy zmodernizowaną etno-pedagogikę z klasyczną europejską edukacją muzyczną. W ciągu tych lat Konserwatorium wykształciło ponad trzy tysiące profesjonalnych muzyków, którzy tworzą fundament kultury muzycznej i odnoszą sukcesy zarówno w Kirgistanie, jak i za granicą. Kirgiskie Konserwatorium, nasza Alma Mater, jest prawdziwą kuźnią talentów. Życzymy Konserwatorium dalszych sukcesów i twórczych osiągnięć!



ИЗ ИСТОРИИ КОНСЕРВАТОРИИ

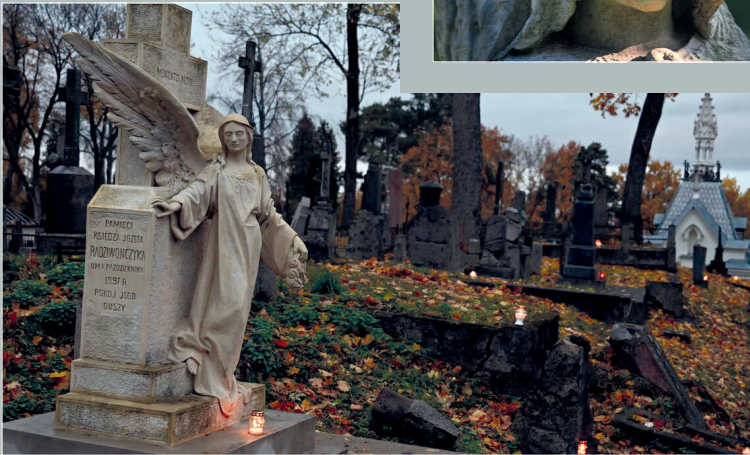
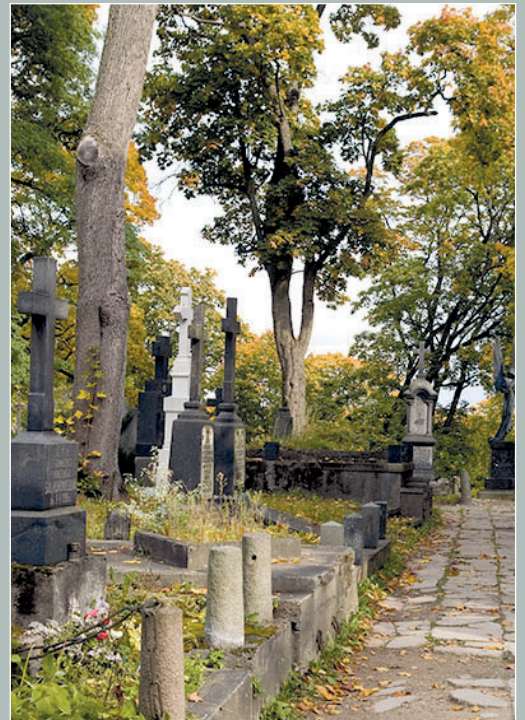
Более 30-ти лет назад, в 1993 году, в трудное для страны постсоветское время, молодой композитор **Муратбек Бегалиев**, выпускник Московской государственной консерватории имени П. Чайковского, только что вернувшись после творческой стажировки в Германии и Франции, инициировал создание Кыргызской консерватории. Мечта воплотилась в реальность и сегодня «детище» Муратбека Бегалиева – Кыргызская национальная консерватория им. К. Молдобасанова – уникальный, перспективный, творческий вуз, единственный в республике, объединивший в себе модернизированную национальную этнопедагогическую и классическое европейское музыкальное образование, в котором работают сильнейшие отечественные музыканты, педагоги, известные деятели культуры и образования.

За 30 лет консерватория подготовила более трех тысяч высококвалифицированных выпускников, которые успешно трудятся во всех музыкальных учреждениях Кыргызстана, составляя основу всех оркестров и ансамблей страны. Многие из них стали лауреатами международных и республиканских конкурсов и фестивалей, стипендиатами президентской программы «Кадры XXI века», солистами, которые с успехом выступают не только в Кыргызстане, но и за рубежом. Консерватория, наша ALMA MATER, поистине является кузницей талантов! Желаем ей дальнейших успехов и творческих вершин!



30-LECIE KIRGISKIEGO KONSERWATORIUM NARODOWEGO





str. 4

CMENTARZ NA ROSSIE W WILNIE

